

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra romanistiky

**Centres tchèques et leur rôle dans la promotion de la culture
de la République tchèque**

Czech Centres and their role in promoting the culture
of the Czech Republic

(Magisterská diplomová práce)

Autor: Bc. Veronika Řeháčková

Vedoucí práce: Mgr. Jan Zatloukal, Ph.D.

Olomouc 2015

Déclaration

Je déclare sur l'honneur avoir rédigé ce mémoire de master sous la responsabilité du directeur de mémoire Jan Zatloukal et avoir cité toutes les sources d'informations disponibles.

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem tuto magisterskou diplomovou práci vypracovala samostatně pod odborným vedením Mgr. Jana Zatloukala, Ph.D. a uvedla v ní veškerou literaturu a ostatní zdroje, které jsem použila.

V Olomouci dne

Podpis

Remerciements

Je voudrais principalement remercier Tatjana Langášková, la responsable du département de la programmation, et puis toutes les autres personnes du siège des Centres tchèques et du Centre tchèque de Paris qui ont eu la gentillesse et la patience de donner leur temps pour répondre à mes nombreuses questions et me fournir les informations et les documents nécessaires.

J'adresse aussi mes remerciements à Jan Zatloukal, mon directeur de mémoire, pour ses remarques précieuses et à mes amis pour le soutien.

Table des matières

| | |
|---|----|
| Introduction..... | 6 |
| 1. PROMOTION INSTITUTIONNELLE DE LA CULTURE..... | 8 |
| 1.1. Culture | 8 |
| 1.2. Instituts culturels en Europe | 9 |
| 1.2.1. Instituts culturels..... | 9 |
| 1.2.2. EUNIC | 9 |
| 1.2.3. Instituts culturels des pays européens hors EUNIC..... | 11 |
| 1.2.4. Pays européens sans aucun institut créé | 12 |
| 1.2.5. Instituts culturels à Paris - le FICEP..... | 12 |
| 2. CENTRES TCHEQUES..... | 16 |
| 2.1. Histoire des Centres tchèques | 16 |
| 2.2. Caractéristiques de l'organisation..... | 17 |
| 2.2.1. Activités principales | 17 |
| 2.2.2. Points forts des Centres tchèques..... | 18 |
| 2.2.3. Chiffres significatifs des Centres tchèques..... | 20 |
| 2.3. Réseau des Centres tchèques | 21 |
| 2.3.1. Anciens et nouveaux emplacements des Centres tchèques | 22 |
| 2.3.2. Activités du Centre tchèque de Vienne en Suisse..... | 23 |
| 2.3.3. Tendances actuelles – expansion en Asie..... | 23 |
| 2.4. Structure des Centres tchèques et leur fonctionnement..... | 23 |
| 2.4.1. Siège des Centres tchèques..... | 24 |
| 2.4.2. Centre tchèque de Prague | 29 |
| 2.4.3. Centres tchèques à l'étranger..... | 29 |
| 2.4.4. Maison tchèque de Moscou | 32 |
| 2.5. Financement des activités des Centres tchèques..... | 33 |
| 2.5.1. Sources de financement des activités des CT..... | 34 |
| 2.5.2. Budgets de base des CTE..... | 35 |
| 2.5.3. Grilles du financement des deux dernières années | 35 |
| 2.5.4. Évolution des contributions du MAE versus revenus de la Maison tchèque à Moscou..... | 38 |
| 2.5.5. Maison tchèque à Moscou et la situation de crise en Russie | 38 |
| 2.6. Analyse des pôles d'intérêt actuels des Centres tchèques | 39 |
| 2.6.1. Arts plastiques..... | 39 |
| 2.6.2. Architecture | 40 |
| 2.6.3. Design et mode | 41 |

| | |
|---|----|
| 2.6.4. Théâtre et d'autres arts de la scène | 42 |
| 2.6.5. Littérature..... | 43 |
| 2.6.6. Cinéma | 45 |
| 2.6.7. Musique | 46 |
| 2.6.8. Sciences sociales | 47 |
| 2.6.9. Science et recherche, éducation et cours de langues | 48 |
| 2.6.10. Voyages des curateurs et des journalistes en République tchèque | 49 |
| 2.6.11. Prix et concours d'art – les résidences des artistes | 50 |
| 2.7. Projets principaux de l'année 2015 et 2016 | 52 |
| 2.7.1. Projets essentiels de l'année 2015 | 52 |
| 2.7.2. Grands projets prévus pour l'année 2016 | 54 |
| 3. CENTRE TCHÈQUE DE PARIS..... | 55 |
| 3.1. Informations généraux | 55 |
| 3.1.1. Situation du Centre tchèque | 55 |
| 3.1.2. Bâtiment..... | 56 |
| 3.1.3. Équipe du Centre tchèque de Paris | 59 |
| 3.1.4. Statistiques importantes | 61 |
| 3.2. Analyse des activités du Centre tchèque de Paris..... | 62 |
| 3.2.1. Des activités primaires..... | 62 |
| 3.2.2. Autres activités | 64 |
| 3.2.3. Analyse de la programmation du Centre tchèque de Paris | 66 |
| 3.3. Financement et des partenaires des activités | 68 |
| 3.3.1. Partenaires du Centre tchèque de Paris..... | 68 |
| 3.4. Les clients du Centre tchèque de Paris | 73 |
| 3.5. Diffusion des informations sur les événements | 73 |
| 3.5.1. Sites web | 74 |
| 3.5.2. Lettre hebdomadaire du Centre tchèque de Paris | 74 |
| 3.5.3. Réseaux sociaux..... | 74 |
| 3.5.4. Les programmes imprimés..... | 75 |
| Conclusion | 76 |
| Liste des abréviations..... | 78 |
| Table des figures, des tableaux, des graphiques et des annexes | 79 |
| Resumé..... | 81 |
| Bibliographie | 82 |
| Annexes | 86 |
| Anotace/Annotation | 92 |

Introduction

Tout d'abord, je voudrais expliquer pourquoi j'ai choisi ce sujet. J'ai commencé à m'intéresser aux Centres tchèques depuis février 2013. À cette époque-là j'ai entendu pour la première fois parler de cette organisation, c'était du Centre tchèque de Brusel. Deux mois plus tard j'ai été admise comme une des stagiaires du Centre tchèque de Paris pour le période du novembre 2013 au janvier 2014. Et en mai 2013, j'ai passé six mois au siège des Centres tchèques comme le stagiaire. Travaillant sur le projet des Centres tchèques pour la Nuit de la littérature, je me suis me suis rendu compte de la collaboration étroite des instituts culturels et de leur importance en tant qu'intermédiaire des relations internationales et informateur des nouveautés de la scène culturelle contemporaine.

La culture influence la vie de nous tous. Les gens aiment lire, aller au cinéma, sortir dans les concerts ou voir les tableaux aux galeries. Mais nous ne sommes pas entourés seulement que par des auteurs tchèques bien que toutes les choses que nous utilisons d'une manière quotidienne n'ont pas été réalisées par les Tchèques. La même équation est appliquée aux autres états.

Alors, comment les citoyens d'autres pays peuvent trouver de nouveaux livres prometteurs ou des artistes talentueux étrangers ? Bien sûr que nous en apprenons dans les journaux ou à la télévision. Mais en quoi sont-ils des précurseurs ? Pourquoi les créateurs de mode ou les cinéastes étrangers arrivent-ils en République tchèque ? Ils ne se sont pas perdu en voyageant en Allemagne, ce n'était pas par hasard.

Il y a des relations et des efforts fournis par les personnes que nous n'apercevons pas. Et les Centres tchèques font partie d'un réseau d'établissements culturels qui sont caractérisées sur la présentation et la promotion de la culture du pays hors les limites du territoire d'origine. Leur mission consiste à mieux faire connaître l'histoire, les symboles typiques et importants, les tendances actuelles et nouveautés à remarquer.

Pour introduire cette thèse je me suis posée des questions simples : Qu'est-ce que la culture, et peut-elle influencer notre vie commune ou bien sa qualité ? Pourquoi il est nécessaire d'être des acteurs institutionnels dans ce secteur ? Ou bien faut-il s'intéresser aux autres cultures nationales et à ces œuvres individuels ?

Mon mémoire porte sur les Centres tchèques et leur rôle des dans la promotion de la culture de la République tchèque. La seconde partie est alors dédiée aux Centres tchèques. Entre outre, elle s'occupe de l'origine, la structure de l'organisation et les caractéristiques des activités prioritaires de cette agence du Ministère de Affaires étrangères. J'analyse aussi le financement et les projets essentiels actuels et à venir.

Dans la troisième partie je m'oriente sur un centre du réseau des Centres tchèques, le Centre tchèque de Paris. Grace aux analyses des activités culturelles territoriales et de son fonctionnement nous allons voir comment la promotion de la culture est organisée en dehors de la République tchèque.

Finalement, je trouve qu'il existe très peu de sources littéraires portant sur la présentation culturelle étrangère. Les Centres tchèques ne sont pas une exception. Cet Institut des relations internationales qui décrit chaque année la politique étrangère tchèque et qui consacre aussi une très petite partie aux dimensions culturelles de cette politique. Nous sommes déjà à la moitié de l'année 2015 et les analyses de l'année 2014 n'existent pas encore.

1. PROMOTION INSTITUTIONNELLE DE LA CULTURE

1.1. Culture

La majorité des sources telle que les autorités politique et culturelle utilise la culture comme un facteur important dans la vie de la société humaine.

Du point de vue national ou purement collectif, la culture facilite l'intégration de ces membres. Elle contribue aussi au développement de la personnalité, cela veut dire au développement intellectuel, émotionnel et moral de chaque citoyen.¹ Elle enrichit la vie de tous – des adultes, des adolescents et des enfants. La culture contribue également à dépasser les différences sociales, soutient l'éducation, la créativité, la confiance en soi et la fierté du patrimoine culturel régional, national ou aussi international. Elle aide à comprendre le monde dans sa forme intégrale, c'est à dire son passé, le présent et l'avenir.²

Il est donc évident que la culture est la base spirituelle de la société, qu'elle représente la mesure de son développement. Elle fait aussi partie de son identité, le plus souvent de l'identité nationale parce qu'elle participe à l'identification des citoyens avec la communauté dans laquelle ils vivent, avec la municipalité, la région et tout Etat. La culture relie la République tchèque avec le monde extérieur, mais également elle la sépare. Elle caractérise la République tchèque en comparaison avec des autres États.³

La culture remplit donc une fonction éducative, formative et sociale importante.

Dans la mesure des caractéristiques décrites, les institutions culturelles doivent assurer la liaison avec le public et toute la société qui apportera le gain pour les deux côtés (et il convient d'ajouter le troisième côté, l'État) et donc s'orienter vers la programmation et les services pertinents, systématiques, ayant des objectifs et la vision clairs et, tout en assurant le soutien et des ressources adéquats. Il est important de savoir attirer le public et offrir aux visiteurs une gamme variée de programme et des possibilités de passer du temps libre. La flexibilité, la réactivité aux besoins de la société (des environs locaux),

¹ Státní kulturní politika na léta 2015 – 2020. *Ministerstvo kultury* [online]. [cit. 2015-03-05]. Disponible sur : <http://www.mkcr.cz/cz/kulturni-politika/statni-kulturni-politika-na-leta-2015--2020--s-vyhledem-do-roku-2025-252032/>

² Státní kulturní politika na léta 2009-2014. *Ministerstvo kultury* [online]. [cit. 2015-03-05]. Disponible sur : <http://www.mkcr.cz/assets/kulturni-politika/kulturni-politika-fresh.pdf>

³ Státní kulturní politika na léta 2015 – 2020. *Ministerstvo kultury* [online]. [cit. 2015-03-05]. Disponible sur : <http://www.mkcr.cz/cz/kulturni-politika/statni-kulturni-politika-na-leta-2015--2020--s-vyhledem-do-roku-2025-252032/>

adaptation à la dynamique des activités de loisirs et aux cibles stables et nouveaux jouent le rôle important dans l'environnement culturel bien fonctionnant et actuel.⁴

1.2. Instituts culturels en Europe

1.2.1. Instituts culturels

Il s'agit d'organisations qui sont consacrés à la promotion de la culture et de la langue en dehors de son pays d'origine et sont présentes dans les principales villes de nos cinq continents.

Leur mission consiste à mieux faire connaître le pays duquel ils proviennent. Ils organisent de nombreuses manifestations culturelles : des expositions, des concerts, des rencontres littéraires, des projections de films, des conférences, des débats mais ils donnent aussi des informations sur le tourisme et les monuments culturels de leurs pays ou bien ils offrent les cours de langue. Ils participent également à de nombreux événements hors de leurs enceintes.

Ils peuvent aussi développer les échanges artistiques entre les deux pays – un pays de l'origine et le pays où l'institut est placé.

En majorité, ils sont dépendants du ministère des Affaires étrangères de leurs pays de l'origine.

La plupart des instituts culturels de l'Europe rejoignent le réseau EUNIC.

1.2.2. EUNIC

L'appellation EUNIC (European Union National Institutes for Culture) est un sigle anglais pour les Instituts culturels national de l'Union européenne.

Le réseau EUNIC regroupe les instituts nationaux européens chargés de l'action culturelle. Il a été créé en 2006 et il compte 33 membres (représentant 27 pays) qui sont présents dans plus de 150 pays avec plus de 2000 établissements et des milliers de

⁴KESNER, Ladislav. *Marketing a management muzeí a památek*. 1^{ère} éd. Praha: Grada, 2005. p. 78.

partenaires locaux. L'action des membres d'EUNIC porte sur les arts, les langues, la jeunesse, l'enseignement, les sciences, le dialogue interculturel et le développement.⁵

La principale motivation des membres d'EUNIC est le désir de travailler ensemble. L'objectif est de créer des partenariats efficaces, d'améliorer et de promouvoir la diversité culturelle et linguistique et la compréhension entre les sociétés européennes et de renforcer le dialogue et la coopération avec les pays hors Europe.⁶ D'un côté, les membres bénéficient d'événements communs, du développement de nouveaux projets, des nouvelles initiatives et de nouvelles structures. D'un autre côté, la coopération et l'échange de connaissances et de ressources au sein du réseau renforce la meilleure capacité des membres à atteindre leurs objectifs.⁷

1.2.2.1. Liste des membres actuels d'EUNIC

Voici des instituts culturels qui font actuellement partie du réseau EUNIC:⁸⁹

1. Wallonie-Bruxelles International
2. Croatia House Foundation/ Fondation Maison de la Croatie
3. Czech Centres/ Centres tchèques
4. The Danish Cultural Institute/ Institut culturel danois
5. Estonian Institute/ Institut estonien
6. The Finnish Cultural and Academic Institutes/ Les Instituts culturels et universitaires finlandais
7. Fondation Alliance française
8. Institut français
9. Goethe-Institut
10. ifa - Institute for Foreign Cultural Relations/ Institut pour les relations culturelles étrangères
11. Hellenic Foundation for Culture/ Fondation hellénique pour la culture
12. Balassi Institute / Institut hongrois
13. Culture Ireland

⁵ Qui sommes-nous ?. *Instituts Culturels Nationaux de l'Union Européenne* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : <http://www.eunic-online.eu/?q=fr/content/qui-sommes-nous>

⁶ Instituts culturels nationaux de l'Union européenne. *Wikipédia* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : https://fr.wikipedia.org/wiki/Instituts_culturels_nationaux_de_l%27Union_europ%C3%A9enne

⁷ Devenir Membre. *Instituts Culturels Nationaux de l'Union Européenne* [online]. [cit. 2015-03-11]. Disponible sur : <http://www.eunic-online.eu/?q=fr/content/devenir-membre>

⁸ Membres d'EUNIC. *Instituts Culturels Nationaux de l'Union Européenne* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : <http://www.eunic-online.eu/?q=fr/eunic-members>

⁹ Le premier titre est international, le second est la traduction française.

14. Società Dante Alighieri/ Société Dante Alighieri
15. Latvian Institute/ Institut letton
16. International Cultural Program Center Lithuania/ Centre international culturel de la Lituanie
17. Dutch Culture/ Culture néerlandaise
18. Instituto Camões/ Institut Camões - Centre culturel portugais
19. Romanian Cultural Institute/ Institut culturel roumain
20. Instituto Cervantes/ Institut Cervantès
21. Swedish Institute/ Institut suédois
22. British Council

Des autres membres gouvernementaux :

23. Autriche : Ministère fédéral de l'Europe, de l'Intégration et des Affaires étrangères (Forum Culturel Autrichien dépend de ce Ministère)
24. Département flamand des Affaires étrangères
25. Ministère de la Culture de la Bulgarie
26. Ministère de l'Éducation et de la Culture de la Chypre
27. République française: Ministère des Affaires étrangères et européennes
28. Ministère des Affaires étrangères de la Grèce
29. Ministère des Affaires étrangères de l'Italie
30. Le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg: Ministère des Affaires étrangères et européennes
31. Ministère des Affaires étrangères de la Pologne
32. Ministère des Affaires étrangères de la Slovaquie
33. Ministère de la Culture de la Slovénie

1.2.3. Instituts culturels des pays européens hors EUNIC

Tous les instituts européens ne font partie d'EUNIC. Ils peuvent être autonomes, être regroupés dans d'autres réseaux ou collaborer avec d'autres instituts en cas de programmes temporaires communs (par ex. la collaboration des pays membres du Groupe de Visegrad).

Ci-dessous la liste de ces instituts :

Institut slovaque

Des instituts sont financés par le ministère des Affaires étrangères slovaque et rattachés aux ambassades.¹⁰ Par rapport à la République tchèque, la Slovaquie n'en possède pas beaucoup. Ils sont présents dans huit villes d'Europe (Berlin, Budapest, Moscou, Paris, Prague, Rome, Varsovie et Vienne).

Les autres :

Institut culturel bulgare

Institut finlandais

Centre culturel hellénique

Centre culturel irlandais

Institut culturel italien

Institut polonais

1.2.4. Pays européens sans aucun institut créé

Les pays ci-dessous n'ont constitué aucune organisation ou l'institut d'une manière centralisée pour les promouvoir à l'étranger.

Chypre

Luxembourg

Malta – il est vrai que l'Institut culturel de Malta existe, mais il n'a pas de représentation à l'étranger.

Slovénie

1.2.5. Instituts culturels à Paris - le FICEP

Dans les grandes villes, il y a une tendance de se grouper pour mieux atteindre des objectifs. C'est pourquoi le FICEP a été créé à Paris qui est peu à peu devenu la capitale réunissant le plus grand nombre d'instituts culturels étrangers.

¹⁰ Slovenské inštitúty. *Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur: http://www.siparis.mfa.sk/sk/ministerstvo/kulturna_diplomacia-slovenske_instituty

C'était en 2002 à l'initiative du Centre culturel canadien qui voulait mettre en valeur le rôle clef que les instituts et les centres culturels étrangers de Paris jouent en cas de la promotion de la diversité culturelle.

Le FICEP (Forum des instituts culturels étrangers à Paris) est une association d'instituts et centres culturels situés à Paris. Des membres s'allient et s'expriment collectivement, au-delà de la diplomatie traditionnelle et des accords-cadres bilatéraux.

Le FICEP s'engage à exprimer collectivement une conception de la culture vivante, tolérante, ouverte dans l'espace public français, européen et international, à fédérer, réunir et faire collaborer les différents instituts ou centres culturels étrangers à Paris afin de promouvoir les différentes cultures à travers la réalisation de projets d'intérêt commun et puis à réaliser ces projets d'intérêt commun mettant en relief la diversité culturelle (par exemple la semaine des cultures étrangères). Il s'efforce également de représenter ses membres auprès des grandes organisations multilatérales ainsi qu'auprès des autorités françaises pour déterminer avec elles les actions communes et prendre toutes les dispositions nécessaires à la réalisation de ses objectifs. ¹¹

1.2.5.1. Membres du réseau du FICEP

Le réseau du FICEP compte 50 centres culturels membres et deux partenaires associés qui représentent des cultures de l'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique.

Voici la liste des membres du FICEP : ¹²¹³

1. Centre culturel algérien
2. Goethe-Institut
3. Institut de la mémoire arménienne
4. Forum culturel autrichien
5. Service culturel de l'Ambassade d'Azerbaïdjan
6. Centre Wallonie-Bruxelles
7. Institut culturel bulgare
8. Centre culturel canadien
9. Institut Ramon Llull, langue et culture catalanes

¹¹ Le ficep. *Forum des instituts culturels étrangers à Paris* [online]. [cit. 2015-03-15]. Disponible sur: <http://www.ficep.info/le-ficep>

¹² Les instituts. *Forum des instituts culturels étrangers à Paris* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur: <http://www.ficep.info/les-instituts>

¹³ S'il y a deux titres, le premier est international et le second est la traduction française.

10. Centre culturel de Chine à Paris
11. Centre culturel coréen
12. Maison du Danemark
13. Bureau culturel de l'Ambassade d'Egypte
14. Institut Cervantès de Paris
15. Ambassade d'Estonie
16. Mona Bismarck American Center for art & culture/ Mona Bismarck Centre américain de l'art et la culture
17. Institut finlandais
18. Ambassade de Géorgie
19. Centre culturel hellénique
20. Institut hongrois
21. Centre culturel d'Iran
22. Centre culturel irlandais
23. Institut culturel italien
24. Maison de la culture du Japon à Paris
25. Institut kurde de Paris
26. Mission culturelle du Luxembourg en France
27. Institut culturel de Mexico
28. Institut culturel franco-palestinien
29. Institut polonais
30. Centre culturel Camoes
31. Centre tchèque de Paris
32. Institut culturel roumain
33. British Council
34. Centre de Russie pour la science et la culture
35. Centre culturel de Serbie
36. Institut slovaque
37. Institut suédois
38. Centre culturel suisse
39. Centre culturel arabe syrien
40. Centre culturel de Taïwan à Paris
41. Centre culturel Anatolie
42. Centre culturel du Vietnam

43. American Center for the Arts/ Centre américain des arts
44. Europe Mosaiques Ile-de-France
45. Institut français
46. Institut du monde arabe
47. Maison de l'Amérique latine
48. Maison d'Europe et d'Orient
49. Délégation générale du Québec à Paris - Service des affaires culturelles
50. Terra Foundation for American Art/ Fondation Terra de l'art américain
51. Ambassade de Lituanie
52. Chypre culture

2. CENTRES TCHEQUES

2.1. Histoire des Centres tchèques

Avant la fondation des Centres tchèques, c'était des « Centres culturels et d'information »¹⁴ qui avaient pour vocation de promouvoir la culture et le mode de vie de l'ancienne Tchécoslovaquie. Les premiers « Centres culturels et d'information » ont été ouverts en 1949 à Sofia (Bulgarie) et Varsovie (Pologne). D'autres centres étaient présents dans différents pays, pour la plupart, du bloc soviétique. Ils ont été gérés par « Administration des établissements culturels étrangers »¹⁵.

Après la naissance de la République tchèque en 1993, les centres susmentionnés ont été transformés en Centres tchèques. Quelques un des vieux centres ont été éliminés pour que le nouveau réseau des Centres tchèques puisse être élargi et installé dans d'autres états de l'Europe occidentale, des États-Unis et l'Asie. La sphère des activités de la nouvelle organisation a aussi changé et c'est étendu.¹⁶

Concernant le nom actuel de l'organisation, depuis 1993 les institutions installés à l'étranger ont été appelés les Centres tchèques mais une organisation qui les gérait s'est appelé « Administration des centres tchèques ». C'est en 2004 que tout a été unifié sous une seule et même dénomination.¹⁷

Dès le début, les Centres tchèques étaient concentrés non seulement sur la culture et la propagation à l'étranger de la bonne réputation de la nouvelle république formée, mais ils mettaient aussi l'accent sur le développement de bons contacts d'affaires, sur les activités d'exportation et sur le tourisme.¹⁸

L'année 2006 a apporté beaucoup de nouvelles pour les Centres tchèques : ils sont devenus membres du réseau EUNIC, le premier Centre tchèque en Asie s'est installé à Tokyo (Japon) et le Centre tchèque de Prague a également ouvert ses portes.

¹⁴ Terme tchèque : Kulturní a informační střediska

¹⁵ Terme tchèque : Správa zahraničních kulturních zařízení

¹⁶ SPRÁVA ČESKÝCH CENER. *Výroční zpráva 2001*. Praha, 2002.

¹⁷ Zřizovací listina. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20]. Disponible sur :

http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17330/2707402014_ucc_zrizovaci_listina_cc.pdf

¹⁸ STAVINOHOVÁ, Jitka. Česká kultura od New Yorku po Tokio. *Mezinárodní politika. Ústav mezinárodních vztahů*, 2007, (8): p. 22.

2.2. Caractéristiques de l'organisation

Les Centres tchèques (CT) sont une organisation de contribution du ministère des Affaires étrangères de la République tchèque établie pour la promotion globale du pays à l'étranger.

Ils représentent l'un des acteurs principaux de la diplomatie culturelle tchèque à l'étranger (à côté de par ex. Département de la diplomatie publique ou Commission tchèque pour l'UNESCO)¹⁹ et est l'acteur principal de la présentation extérieure de la République tchèque (à côté des ambassades de la République tchèque).

La mission des Centres tchèques est donc de renforcer la réputation de la République tchèque dans le monde grâce à la promotion effective à l'étranger.²⁰ Sa vocation est de développer le dialogue avec le public étranger et de soutenir la présentation active de la République tchèque à l'étranger.

2.2.1. Activités principales

Les CT représentent le pays à l'étranger surtout dans le domaine de la culture, des sciences, la recherche et l'innovation, du commerce et du tourisme et ils fournissent un service d'information sur le pays. Ils soutiennent des relations économiques extérieures et la politique d'exportation de la République tchèque et ils coopèrent avec des organisations, des institutions ou des partenaires individuels tchèques afin de développer leurs activités à l'étranger. Les CT collaborent étroitement avec les ambassades de la République tchèque à l'étranger et les autres agences comme CzechTourism et CzechTrade en jouant le rôle d'un instrument flexible et actif de la présentation étrangère.²¹

Avec l'approbation préalable du ministre des Affaires étrangères de la République tchèque ils établissent des « centres tchèques à l'étranger (CTE) » et gèrent leurs activités.²²

¹⁹ KOŘAN, Michal a kol. *Česká zahraniční politika v roce 2013*. Praha: Ústav mezinárodních vztahů, v.v.i., 2014. p. 372.

²⁰ Strategie činnosti Českých center 2012-2015. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/4/3673/czech-centres.pdf

²¹ KOŘAN, Michal a kol. *Česká zahraniční politika v roce 2013*. Praha: Ústav mezinárodních vztahů, v.v.i., 2014. p. 372.

²² Statut Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20].]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17329/2703942014_ucc_statut_cc.pdf

2.2.1.1. La scène culturelle

Les CT visent à promouvoir la scène culturelle tchèque à l'échelle internationale en favorisant les genres artistiques suivants – les arts plastiques, l'architecture, le design, la mode, le théâtre et les arts du spectacle (la danse, la littérature, le cinéma et la musique). Ils essaient de présenter la République tchèque comme un pays moderne avec une tradition culturelle riche avec le potentiel de développer cette richesse. Ils développent la coopération avec les institutions culturelles tchèques et étrangères, des professionnels (des curateurs, des théoriciens, des historiens, des critiques etc.) et des artistes individuels et s'efforcent de les connecter.²³ Le but prioritaire actuel des CT est de prendre en compte l'organisation des voyages des curateurs et de journalistes étrangers et des séjours résidentiels des talents tchèques à l'étranger.

2.2.1.2. L'éducation, la science et la recherche

Dans le domaine de l'éducation, de la science et de la recherche les CT collaborent avec des universités, des écoles supérieures et d'autres institutions professionnelles afin de développer la coopération durable et ils promeuvent leurs réussites à l'étranger. Le soutien de l'enseignement de la langue tchèque fait aussi partie des priorités de l'organisation.

2.2.1.3. Le tourisme

Les CT présentent la République tchèque comme une destination touristique attrayante, le pays étant développé et culturel, ils réalisent des présentations régional tchèques avec leurs produits typiques et ils fournissent des informations sur la République tchèque aux professionnels et le grand public à l'étranger.

2.2.2. Points forts des Centres tchèques

Les CT profitent des connaissances approfondies de l'environnement étranger (la scène culturelle, la cible, les traditions, les partenaires commerciaux etc.) et des expériences de longues années acquises à travers de nombreuses activités dans un certain territoire. Ils profitent aussi des contacts étrangers dans le domaine des relations publiques.

²³ ČESKÁ CENTRA. *Výroční zpráva 2010*. Praha, 2011. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/3/2446/cc_vyrocní-zpráva-2010_a4_v14cjtisk.pdf

Chaque année ils gagnent des milliers d'échos médiatiques étrangers grâce à la libre circulation des informations au sein des canaux appropriés.²⁴

Les CT représentent un partenaire respecté par des institutions étrangères ayant l'image d'une organisation fiable et professionnelle. Pendant leur existence, ils ont produit un grand nombre de projets. Ils conservent donc de vastes bases de données de contacts à des partenaires présents et passés – des artistes variés, des galeristes, des curateurs, des critiques, des journalistes, des sociétés commerciales, des hommes d'affaires, des fournisseurs de services distincts (des traductions, le transport, des canaux de distributions etc.), de nombreuses institutions et établissements ou tout l'autre public perspectif du monde. Ils représentent souvent (en collaboration avec des ambassades) le premier contact pour ceux qui s'intéressent à la coopération avec la République tchèque ou l'étranger.

La majorité de CTE sont situés dans des bâtiments historiques ou intéressants, souvent dans des quartiers prestigieux et offrent des espaces pour des expositions, installations et toutes les présentations des projets des partenaires tchèques. Les CTE sont aussi flexibles, les événements se déroulent dans leurs locaux, dans des établissements différents des villes de leur activité, mais aussi dans des autres régions ou rarement dans des pays voisins. Plus de 50% des événements se produisent hors des murs des CT.²⁵

Les CT font partie du réseau EUNIC et cela leur permet d'initier ou participer à des projets internationaux de la collaboration (et financement) multilatéraux. Ils offrent alors aux partenaires tchèques des possibilités de coopération multinationale qui apporte aux entités tchèques de nombreux avantages.

2.2.2.1. Présidence d'EUNIC

Les directeurs des CTE sont aussi actifs dans le domaine de la gestion des clusters EUNIC particuliers à travers l'Europe en tant que président ou vice-président. C'est une fonction importante qui apporte de nouvelles possibilités de coopération et de recherches de partenaires.

²⁴ Čím disponujeme. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-21]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/o-nas/hodnota/>

²⁵ Ibidem

Les présidents des clusters EUNIC des années 2014 et 2015 – originaire des CT:

- Michal Černý (directeur ancien du Centre tchèque de Budapest), président d'**EUNIC Hongrie**/ octobre 2013 – septembre 2014
- Kristina Prunerová, présidente d'**EUNIC Bruxelles**/ janvier 2014 – juin 2014
- Martin Krafl, président actuel d'**EUNIC Autriche**/ juin 2014 – juillet 2015
- Tereza Porybná, présidente actuelle d'**EUNIC Londres** qui est l'un des plus grands clusters EUNIC du monde/ juillet 2014 – juillet 2015
- Kateřina Churtajeva, en 2014 vice-présidente d'EUNIC Bulgarie, depuis février 2015 présidente d'**EUNIC Bulgarie**

2.2.3. Chiffres significatifs des Centres tchèques

L'année 2013

- plus de 3 200 000 visiteurs des événements
- environ 1 100 000 visiteurs des sites web (y inclus aussi le site général) et environ 536 000 visiteurs des sites des CTE
- 2 452 événements
- environ 47 200 abonnés/ lecteurs réguliers des newsletters sur les activités des CT
- 41 006 fans sur Facebook à travers le monde
- 2 039 délégués (des artistes, des théoriciens etc.) qui ont été soutenus

L'année 2014

- environ 21 000 000 visiteurs des événements – le chiffre sera régulé pour les besoins statistiques du rapport annuel 2014 parce qu'il reflète des visiteurs des événements qui se sont déroulés dans l'espace public ou hors les murs des CTE
- environ 1 100 000 visiteurs des sites web (y inclus aussi le site général) et environ 537 000 visiteurs des sites des CTE
- 2 610 événements
- environ 47 300 abonnés/ lecteurs réguliers des newsletters sur les activités des CT
- environ 48 918 fans sur Facebook à travers le monde
- 2 576 délégués qui ont été soutenus

2.3. Réseau des Centres tchèques

Le réseau des Centres tchèques est un instrument actif de la politique étrangère de la République tchèque.²⁶

De nos jours le réseau des Centres tchèques compte vingt-deux établissements, c'est-à-dire les CTE (plus la Maison tchèque de Moscou) situés dans vingt pays du monde entier. Ils se trouvent au total sur trois continents.

Je me consacre des CTE plus en détail dans le sous-chapitre suivant, la section 2.4.3.

Tableau 1 : Réseau des Centres tchèques situés à l'étranger

Ci-dessous, il y a une liste des CTE qui sont rangés selon l'ordre alphabétique des pays d'installation.

| Pays | Ville | Fondation | Directeur |
|---------------------|--------------|-------------------------|--------------------------|
| Allemagne | Berlin | 1955 | Monika Štěpánová |
| | Munich | 1999 | Ondřej Černý |
| | Düsseldorf | 2010 | Monika Štěpánová |
| Autriche | Vienne | 1994 | Martin Krafl |
| Belgique | Bruxelles | 1997 | Kristina Prunerová |
| Bulgarie | Sofia | 1949 | Kateřina Churtajeva |
| Corée du Sud | Séoul | 2013 | Michaela Lee |
| Espagne | Madrid | 2003/2004 ²⁷ | Stanislav Škoda |
| États-Unis | New York | 1995 | Barbora Karpětová |
| France | Paris | 1997 | Michael Wellner-Pospíšil |
| Hongrie | Budapest | 1993 | Lucie Málková |
| Israël | Tel Aviv | 2009/2010 ²⁸ | Lukáš Příbyl |
| Italie | Milan | 2010 | Radka Neumannová |
| Japon | Tokyo | 2006 | Eva Takamine |
| Pays-Bas | Rotterdam | 2009 | Hana Schenková |
| Pologne | Varsovie | 1949 | Petr Janyška |

²⁶ Strategie činnosti Českých center 2012-2015. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/4/3673/czech-centres.pdf

²⁷ Fondation le 12 décembre 2003, lancement des activités culturelles depuis le 1 janvier 2004.

²⁸ Fondation en 2009, mais les activités ont été initiées depuis 2010.

| | | | | |
|--------------------|------------|----------------|---------------------------------------|---|
| Roumanie | Bucarest | | 1981 | František Zachoval |
| Royaume-Uni | Londres | | 1993 | Tereza Porybná |
| Russie | Moscou | Centre tchèque | 1993 | Jan Machonin/ chargé de direction/ préparation au poste de directeur : Marek Havlíček |
| | | Maison tchèque | depuis 2002 administration par les CT | Jiří Podhola |
| Slovaquie | Bratislava | | 1994 | Jana Polívková, chargée de direction |
| Suède | Stockholm | | 1997 | Alena Schagen |
| Ukraine | Kiev | | 1996 | Lucie Řehoříková |

Source : de nombreux rapports annuels et les informations du siège des CT

2.3.1. Anciens et nouveaux emplacements des Centres tchèques

Voici des changements principaux de la structure du réseau des CT. Ce sont les résultats de mes analyses des rapports annuels antérieurs et des autres documents du siècle.

En 2008, le premier Centre tchèque de l'Amérique du Sud a été ouvert en Argentine, dans la ville de **Buenos Aires**. Il n'a pas fonctionné très longtemps car en novembre 2010 il a été fermé. Il coûtait trop cher et il était plutôt désavantageux pour les CT d'y administrer le centre tchèque étranger, et les représentants du MAE ont décidé que toutes les présentations culturelles soit offertes par l'ambassade de la République tchèque à Buenos Aires.

En 2010, le Centre tchèque de **Rome** qui avait été fondé en 2005 a déménagé à Milan. A cause des raisons organisationnelles et de l'existence d'une communauté tchèque plus grande à Milan. Le consulat de la République tchèque y a été renouvelé et installé dans le bâtiment de l'ancienne Maison tchèque où siégeait déjà le CzechTourism et CzechTrade.

La Slovaquie comptait depuis juin 2005 deux CT. Mais à la fin février 2011, en reconsidération du budget de l'organisation et avec une réduction des dépenses, le Centre tchèque de **Košice** a été fermé et le Centre tchèque de Bratislava (celui situé dans la capitale) a récupéré toutes ses activités.

Deux ans après l'ouverture du Centre tchèque de Berlin, le deuxième centre a été placé, toujours en Allemagne, à **Dresde** (1997). Il a fonctionné huit ans et pendant cette période un autre centre allemand a été ouvert à Munich. C'était principalement pour des raisons stratégiques que le Centre tchèque de Dresde a été fermé en 2010 et le nouveau centre situé à l'ouest du pays a été ouvert la même année à Düsseldorf.

Le Centre tchèque de Rotterdam fonctionne seulement depuis 2009, le premier Centre tchèque néerlandais s'est installé à **La Haye** en 1994.²⁹

2.3.2. Activités du Centre tchèque de Vienne en Suisse

Depuis 2012, le Centre tchèque de Vienne a étendu ses activités culturelles en Suisse. Du fait que la Suisse est un pays voisin de l'Autriche qui parle aussi allemand, elle a été très intéressée par la culture tchèque. Il s'agit également de la régionalisation et l'optimisation de la diplomatie culturelle de la République tchèque en Europe.³⁰

2.3.3. Tendances actuelles – expansion en Asie

Le Centre tchèque de Séoul (Corée du Sud) a été un des derniers à ouvrir. C'était au printemps de l'année 2013. Et cela fait juste cinq ans, que le Centre tchèque de Tel Aviv a commencé ses activités culturelles en Israël.

Le plan d'élargissement du réseau des Centres tchèques dans sur le continent asiatique est en train d'être graduellement rempli. La prochaine destination où les CT aimeraient bien étendre son influence, est la Chine. Mais l'expansion du réseau des Centres tchèques ne dépend pas seulement de la volonté politique des deux pays, mais aussi des finances des CT et du MAE.³¹

2.4. Structure des Centres tchèques et leur fonctionnement

Les activités des CT se produisent principalement à l'étranger mais ils opèrent aussi en République tchèque.

²⁹ O nás. *České centrum Haag/Rotterdam* [online]. [cit. 2015-01-21]. Disponible sur : <http://hague.czechcentres.cz/cs/o-nas/>

³⁰ Aktivita ve Švýcarsku. *České centrum Vídeň* [online]. [cit. 2015-03-20]. Disponible sur : <http://wien.czechcentres.cz/cs/svycarsko/>

³¹ Informations actuelles et STAVINOHOVÁ, Jitka. Česká kultura od New Yorku po Tokio. *Mezinárodní politika. Ústav mezinárodních vztahů*, 2007, (8): p. 22.

Les CT sont divisés en :

- le siège des Centres tchèques
- le Centre tchèque de Prague
- les Centres tchèques à l'étranger (CTE)
- la Maison tchèque de Moscou

2.4.1. Siège des Centres tchèque

Le siège de l'organisation se trouve à Prague, sur la place Venceslas, très près du Musée national et la statue équestre de saint Venceslas ce qui est une très bonne localité. Il réside dans un grand bâtiment de cinq étages qui est partagé entre les CT (possèdent les premiers deux étages) et les Services diplomatiques.

Le siège des CT remplit un rôle de gestion mais aussi de service pour son réseau étranger. Il gère et contrôle les activités des CTE, communique avec son fondateur (le ministère des Affaires étrangères, MAE) et le réseau et il donne des informations sur les activités du réseau à ses partenaires et médias en République tchèque. Il informe son réseau sur les projets appropriés pour la présentation à l'étranger.³²

Le siège est divisé en huit départements qui participent ensemble au fonctionnement de toute l'organisation. Voici les caractéristiques du département de la programmation et celui de communication et de marketing qui sont les plus impliqués au processus de la promotion culturelle de la République tchèque. Sauf ces deux départements il y a par ex. le département de la gestion stratégique ou département économique qui jouent aussi un rôle important lors de la gestion du réseau étranger entier (des finances, des subventions etc.).

2.4.1.1. Département de la programmation

Le département de la programmation collabore avec le conseil de dramaturgie, il analyse la programmation et les activités des CTE et il veille aussi sur le plan des finances aux activités envisagées. Il sélectionne et réalise des projets intéressants pour les promouvoir à l'étranger et il administre et élargit continuellement des archives des projets des CT. Il s'efforce d'être en contact étroit avec la communauté professionnelle et artistique, fait la prospection continue de la situation sur la scène contemporaine

³² O nás. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-16]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/o-nas/>

tchèque et il informe régulièrement les CTE des nouveautés ou des possibilités de coopération.

Deuxièmement, il fournit le service d'informations, de la production et de la logistique pour les CTE attribués. Cela veut dire que chaque CTE peut s'appuyer sur un coordonnateur qui l'aide par ex. avec l'administration, l'assurance, les contrats, la livraison ou le transport de tous les objets (objets exposés, les livres, les matériaux de promotion etc.) à l'étranger. De nos jours, chaque coordonnateur est responsable d'environ trois ou quatre CTE. De plus ils s'occupent des genres artistiques individuels prioritaires des CT – cela comprend par ex. la prospection de la scène locale et la communication étroite avec les artistes ou les autres professionnels.

Il dépend essentiellement aux directeurs, en fonction de leurs expériences et contacts sur le territoire, de faire la programmation culturelle, attirant le public professionnel ou non, ou les médias locaux. Il est clair que la programmation de New York, Paris, ou Moscou sera différente, chaque territoire se varie en fonction des traditions et des coutumes, du degré de maturité artistique, de l'éducation, de la demande et des besoins de son peuple.

2.4.1.2. Département de communication et de marketing

Ce département rend visible les activités des CT, il promeut des activités des CT et des projets importants et il fournit un service de communication avec les médias ou les partenaires tchèques. Il élabore aussi des communiqués de presse, des échos média et le rapport annuel (en coopération avec les CTE et les autres départements du siège). Il administre les sites web, le portail CzechPlatform, les réseaux sociaux de l'organisation comme Facebook et Twitter et les remplit des informations actuelles. Il s'occupe aussi du style et la présentation graphique qui doivent être unifiés pour l'organisation entière.

Les réseaux sociaux et des sites web des CTE sont remplis par les CTE eux-mêmes mais la gestion, l'assistance et la contrôle est réalisé par le département de communication.

2.4.1.2.1. CzechPlatform – le nouveau projet administré par les CT

Les CT ont envisagé pendant longtemps de créer un portail unique de toutes les activités culturelles tchèques (le théâtre, les concerts, les expositions, les présentations etc.) réalisées à l'étranger. En 2014, le projet a été finalement lancé, une année de retard. Le

but principal du portail CzechPlatform est de suivre et rassembler toutes les activités culturelles tchèques qui se déroulent à l'étranger, soutenues par des sources à la fois publiques et privées, tout en contribuant à la coordination plus complexe et à la synergie de la présentation étrangère tchèque.

Grâce à la surveillance régulière les entités opérant à l'étranger (par ex. les centres tchèques ou les ambassades) ils peuvent découvrir la manifestation prévue et peuvent fournir une coopération appropriée qui comprend surtout le service des relations publiques gratuits pour mieux informer le public.

L'utilisateur peut être chaque personne qui veut rendre plus visibles ses événements à l'étranger. Le portail est accessible sur les sites web www.czechplatform.cz, la publication du contenu est possible directement via le site sous forme de formulaire en ligne, mais l'édition et la rédaction finale est réalisée par les CT. C'est gratuit, il est juste recommandé de remplir le formulaire bien à l'avance pour informer et cibler le public d'une manière suffisante.

2.4.1.3. Directeur général des Centres tchèques

Le directeur général a pour mandat d'assurer la direction et la gestion de l'organisation, agir au nom des Centres tchèques et les représenter dans les négociations importantes. Il émet des règlements internes.

Le directeur général est nommé et révoqué par le ministre des Affaires étrangères. Il soumet au ministère des Affaires étrangères un projet de budget et sa structure, la conception des activités du réseau des CT pour l'année civile suivante et tous les matériaux stratégiques importants.³³

La directrice générale des CT est Vilma Anýžová. Elle est en sa fonction depuis le 12 septembre 2012 et a remplacé l'ancien directeur Michael Wellner-Pospíšil. Actuellement, les CT ont lancé un appel d'offres pour le nouveau directeur général.

2.4.1.4. Délégué spécial des Centres tchèques

À la fin de l'année 2014, un nouveau poste lié aux CT a été créé au sein du MAE, en vue d'harmoniser et de gérer d'une manière centralisée les activités des ambassades et

³³ Statut Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20].]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17329/2703942014_ucc_statut_cc.pdf

des CT. Le délégué spécial³⁴ des Centres tchèques doit coopérer avec la directrice générale, veiller aux activités essentielles des CT et élaborer les stratégies communes et effectives de la collaboration des deux acteurs de la politique étrangère de la République tchèque. Aujourd'hui, son influence n'est pas assez claire et évident. Le poste est exercé par Rostislav Vondruška, l'ancien directeur de CzechTourism (l'agence du Ministère du développement régional).

Nous verrons si ce nouveau cadre se montrera à l'avantage des CT et de la présentation systématique étrangère de notre État. Cependant, il vaut la peine d'examiner après un certain temps si ce poste est nécessaire, et s'il n'est pas plus approprié de verser des finances disponibles du MAE plutôt vers des activités des CT.

2.4.1.5. Conseil de dramaturgie des Centres tchèques

C'est un organe consultatif des CT qui sert à améliorer l'offre culturelle que les CTE présentent à l'étranger.

Les membres du conseil de dramaturgie sont les personnes qui prennent la position essentielle sur la scène culturelle tchèque et ont été choisis tant pour leurs connaissances approfondies dans certain domaine de l'art que pour leurs contacts précieux locaux et étrangers.

Les principaux objectifs:³⁵

- une assistance active à l'identification des projets appropriés pour la présentation culturelle à l'étranger
- des consultations au cours de l'année et pendant la création de la programmation des Centres tchèques à l'étranger
- la coopération étroite avec des personnalités significatives et des institutions de la sphère culturelle contemporaine

Les membres du conseil de dramaturgie des CT de l'année 2014 :

Arts plastiques :

- Jan Skřivánek (rédacteur en chef d'Art+Antiques, théoricien et expert des arts plastiques)
- Katherine Kastner (galeriste, Hunt Kastner gallery)

³⁴ Terme tchèque : zvláštní zmocněnec

³⁵ SPRÁVA ČESKÝCH CENER. *Výroční zpráva 2001*. Praha, 2002.

- Lenka Lindaurová (ancienne directrice de Prix de Jindřich Chalupecký – actuellement une des conseillers d’administration, critique et curateur)

Design et architecture :

- Eva Eisler (designer, professeur de l’UMPRUM³⁶ de Prague)
- Helena Koenigsmarková (directrice du Musée des arts décoratifs de Prague)
- Jana Zielinski (organisateur Designblok, cofondateur de Křehký, curateur de design)
- Adam Gebrian (architecte, théoricien et critique d’architecture)

Cinéma :

- Michal Bregant (historien du cinéma, directeur de la Archive national de film)
- Veronika Bednářová (journaliste spécialisée au film)
- Kateřina Weissová (directrice de l’Association des producteurs audiovisuels)

Arts de la scène et la musique :

- Martina Černá (chef du département de la coopération internationale et des relations publiques l’Institut de l’art - Institut du théâtre)
- Marie Kinsky (professeur de danse, directeur et fondateur SE.S.TA)
- Pavel Klusák (journaliste spécialisé en musique)

Littérature :

- Radim Kopáč (critique littéraire, publiciste, Ministère de la Culture)
- Petr Minařík (éditions Větrné mlýny)
- Viktor Debnár (section littéraire de l’Institut de l’art - Institut du théâtre, culturenet.cz)
- Markéta Pilátová (écrivain et journaliste)

Pour l’année 2015, le conseil de dramaturgie demeure presque inchangé sauf que Katherine Kastner a été remplacée à partir d’avril par Ondřej Stupal, chef du « Centre d’Art Contemporain, Prague ».

³⁶ L’École supérieure des beaux-Arts, d’architecture et de design de Prague

2.4.2. Centre tchèque de Prague

Il fonctionne depuis avril 2006 et se trouve à 15 minutes du siège des Centres tchèques. C'est juste au cœur de Prague au bout de la Place Saint Venceslas, à côté de l'UNICEF, dans la rue Rytířská. Il se compose des bureaux au premier étage, de l'accueil avec la galerie au rez-de-chaussée et un autre sale d'exposition avec un bar situé dans le souterrain.

Le Centre tchèque de Prague organise des expositions, des soirées littéraires et musicales, des conférences et des débats avec des experts tchèques, il coopère avec des instituts culturels étrangers et des ambassades opérant en République tchèque, présente des artistes étrangers, des galeries, des institutions culturelles et leurs projets. Il fait voir et connaître des projets et des artistes importants qui représentent la République tchèque à l'étranger. Il coorganise aussi des expositions des artistes étrangers et profite de la possibilité réciproque de présenter des artistes tchèques dans des établissements partenaires étrangers.

Le Centre tchèque de Prague participe régulièrement dans des projets majeurs tels que par exemple Designblok ou KomiksFEST et son équipe coorganise l'événement littéraire important la Nuit de la littérature.³⁷

Le directeur du Centre tchèque de Prague est Zdeněk Lyčka qui est en fonction depuis 2014. Il est un ancien ambassadeur de la République tchèque à Copenhague et un ancien directeur du Centre tchèque de Stockholm.

2.4.3. Centres tchèques à l'étranger

Les Centres tchèques à l'étranger produisent leurs propres activités, fournissent des services et des informations et ils servent d'intermédiaires entre les institutions et les organisations tchèques et étrangers, ils les interconnectent et encouragent leur coopération.³⁸

Ils coopèrent avec des ambassades tchèques, ils sont leurs principaux partenaires dans le domaine de la diplomatie internationale. Ils doivent respecter que le dirigeant de l'ambassade est le seul représentant autorisé de la République tchèque dans le territoire.

³⁷ O nás. *České centrum Praha* [online]. [cit. 2015-03-24]. Disponible sur : <http://prague.czechcentres.cz/o-nas/>

³⁸ ČESKÁ CENTRA. *Výroční zpráva 2011*. Praha, 2012. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/6/5331/vyrocní_zpráva_2011.pdf

Les CTE sont situés principalement dans les grandes villes ou les capitales. De plusieurs centres distincts peuvent être situés dans un pays. Ils développent des activités aussi dans d'autres régions du pays où ils sont installés, de plus, selon le statut des Centres tchèques, ils peuvent aussi développer leurs activités sur le territoire d'un pays voisin, et cela sous accord de l'ambassade locale.³⁹

Chaque CTE est dirigé par le directeur et il a un ou plusieurs employés.

2.4.3.1. Directeurs des CTE

Les directeurs des CTE sont nommés par le directeur général des CT sous accord préalable du ministre des Affaires étrangères, après la procédure de l'appel d'offres publics.⁴⁰ Les appels d'offres publics sont toujours annoncés à l'avance sur le site web et Facebook des CT. Les candidats qui satisfont aux exigences initiales subissent un entretien avec des responsables du siège de l'organisation (les volontés doivent par ex. présenter un projet de la stratégie du CTE et bien connaître l'environnement du centre lequel ils voudraient diriger). Les derniers appels ont été offerts pour le poste de directeur des Centres tchèques de Berlin et de Tokyo.

La durée du mandat du directeur (y compris aussi le directeur générale) est de quatre ans. Les directeurs des CTE sont responsables du concept, de la programmation, du fonctionnement, des finances des centres qui leur ont été confiés et de toute l'administration régulière exigée par le siège des CT. Ils coopèrent avec l'ambassadeur et ils s'informent l'un l'autre sur les activités proches et les événements importants à venir.⁴¹

2.4.3.2. Activités principales

Les CTE organisent de nombreux événements culturels à savoir des expositions, des concerts, des projections de films, des soirées littéraires, des pièces de théâtre, des discussions, des conférences, des présentations des produits, des régions, des écoles, des institutions ou des personnalités connues tchèques. Ils organisent aussi des cours de langue tchèque (souvent en coopération avec l'École tchèque sans frontières) et des résidences artistiques.

³⁹ Statut Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20].]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17329/2703942014_ucc_statut_cc.pdf

⁴⁰ Statut Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20].]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17329/2703942014_ucc_statut_cc.pdf

⁴¹ Ibidem

Ils fournissent aussi des informations sur la République tchèque (la culture et l'art, les sciences et les technologies, les possibilités commerciales, des entreprises et des institutions importants, le tourisme, des événements intéressants) et d'autres services au public, gratuitement ou contre une certaine rémunération. Ils offrent par exemple des matériaux promotionnels et d'information, des livres et des DVD traduits en langue locale etc.

Concernant les événements culturels, ils fournissent aux personnes tchèques dont ils proposent un hébergement, des services de logistique et de transport (des objets exposés, des catalogues pour des expositions ou tous les autres produits), des services de promotion et la connexion avec les médias locaux, des indemnités de transport et de repas.⁴²

2.4.3.3. Réunion des directeurs des Centres tchèques

Chaque année en septembre, tous les directeurs de l'organisation arrivent en République tchèque pour se réunir. Le but principal de cette réunion est de partager des opinions et des expériences, se rencontrer avec les partenaires importants et rassembler des idées des nouveaux projets.

Les directeurs des CTE et leurs collègues du siège des CT mènent les négociations sur l'efficacité des activités des Centres tchèques, l'administration et la stratégie commune et toutes les questions opérationnelles, les finances et traitement efficace des fonds, le PR et le marketing pertinent etc. Mais essentiellement ils traitent ensemble des projets à suivre, des événements réussis et toutes les questions sur la programmation des CT. De l'autre côté, ils se rencontrent et discutent avec les représentants des organisations partenaires ou des artistes sur les possibilités de coopération mutuelle et la recherche de ressources financières pour la mise en œuvre des présentations étrangers.

Au cours de la réunion, les directeurs se rencontrent aussi avec le conseil de dramaturgie des Centres tchèques afin de recevoir des conseils ciblés et avec les représentants du MAE.

En général, la réunion prend place à moitié à Prague et à moitié dans une autre ville tchèque et il dure en moyenne entre cinq et six jours. La dernière réunion des directeurs

⁴² Statut Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20].]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17329/2703942014_ucc_statut_cc.pdf

s'est déroulée entre le 31 août et le 5 septembre 2014 à moitié à Plzeň, et celle de 2013 à Ostrava (2. – 6.9.). En 2015, elle va se produire pour la première fois uniquement à Prague, pour faire des économies de temps et des ressources financières.

La réunion des directeurs comprend un événement appelé « le marché des projets » qui introduit environ 20 projets différents présélectionnés et appropriés pour la présentation étrangère. Le marché des projets se déroule au Centre tchèque de Prague, pendant environ quatre heures, et il permet aux directeurs d'y rencontrer avec les réalisateurs des projets, apprendre sur le contenu ou voir la documentation etc.

2.4.4. Maison tchèque de Moscou

Outre la présentation de la République tchèque par le Centre tchèque de Moscou, la Maison tchèque représente le milieu exceptionnel pour les activités d'exportation et les entreprises tchèques opérant en Russie et même pour les voyageurs individuels tchèques. C'est un établissement unique et le plus grand complexe d'étranger qui est en possession de la République tchèque.

La Maison tchèque de Moscou est un complexe situé au centre-ville de Moscou, avec une superficie de 14 000 mètres carrés. En réalité, c'est un centre d'affaires et un établissement offrant de nombreux services qui comporte 122 bureaux, 132 appartements, un hôtel de 87 chambres avec 127 lits⁴³, des salles de conférences, des salons, un restaurant avec un bar, une brasserie, terrain de sport extérieur, salle de gym, sauna et même une ambulance médicale qui est un bureau détaché de l'Hôpital Na Homolce.

Le centre d'affaires fournit aux entrepreneurs tchèques des informations complètes sur les occasions d'affaires en Russie, des informations des expositions et des salons organisés en Russie et en République tchèque, il propose aussi une base de données des contacts à des partenaires potentiels d'affaires russes, il participe à l'organisation des séminaires, des présentations d'entreprises et des réunions d'affaires et il propose aussi des services d'interprétation et de traduction. Les entreprises tchèques peuvent y louer

⁴³ ČESKÁ CENTRA. *Výroční zpráva 2011*. Praha, 2012. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/6/5331/vyrocní_zpráva_2011.pdf

des bureaux et profiter de tous mobiliers et équipements de bureau fournis et de présenter ses activités dans les salles de conférences.⁴⁴

Le Centre d'affaires coordonne ses activités avec celles de l'Ambassade de la République tchèque en Fédération de Russie et avec les agences gouvernementales spécialisées en tant que CzechTrade et CzechTourism. Il coopère aussi avec la Chambre tchèque de commerce et d'industrie et la Chambre tchèque de commerce et d'industrie chargé des relations avec la CEI (Communauté des Etats indépendants)⁴⁵. Toutes les institutions mentionnées à l'exception de l'ambassade ont également leurs représentations à la Maison tchèque.⁴⁶

Avant la crise en Russie, la Maison tchèque accueillait environ 100 entreprises tchèques.

La Maison tchèque à Moscou représente une source majeure de financement de toute l'organisation, puisque les Centres tchèques reçoivent plus d'un tiers du budget en provenance du revenu de cet établissement.

2.5. Financement des activités des Centres tchèques

Selon leur statut, les Centres tchèques sont une organisation de contribution. Ce type d'organisations prend son origine dans l'ancien régime et de nos jours elles ne sont nulle part définies légalement.

Des organisations de contribution de l'État qui existent déjà ont été établis par l'unité organisationnelle de l'État (par ex. le ministère) pour exercer les activités qui sont généralement caractérisées par leur but non lucratif et qui exigent une personnalité juridique distincte à cause de leur structure, le contenu et la complexité.

Conformément à la loi n° 218/2000 Coll.⁴⁷ sur les règles budgétaires, des organisations de contribution gèrent des actifs financiers produits par les activités principales et des actifs financiers obtenus d'autres personnes, essentiellement du budget de son fondateur

⁴⁴ ČESKÁ CENTRA. *Výroční zpráva 2007*. Praha, 2008. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/1/391/cc_vz_07.pdf

⁴⁵ Terme tchèque : Komora pro hospodářské styky se Společenstvím nezávislých států (SNS)

⁴⁶ O nás. *Český dům Moskva* [online]. [cit. 2015-03-21]. Disponible sur : <http://cesky-dum.czechcentres.cz/cs/o-nas/>

⁴⁷ 218/2000 Sb. - o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů. *Portál veřejné správy* [online]. [cit. 2015-03-29]. Disponible sur: <http://portal.gov.cz/app/zakony/zakonInfo.jsp?idBiblio=49515>

ou des dons financiers de personnes physiques et morales, et puis des finances de ses fonds et des actifs financiers obtenus par les activités secondaires. La gestion financière d'une organisation de contribution suit son budget qui comprend une contribution de l'État et qui enfin doit être équilibré. Les actifs financiers acquis à sa disposition, peuvent être utilisés que pour les besoins auxquelles ils sont destinés, cela veut dire à couvrir les dépenses nécessaires et à prendre les mesures pour assurer le bon fonctionnement de l'organisation.

En appliquant ce loi simplement sur mon objet d'intérêt : les CTE peuvent faire payer des biens ou des services offerts, cependant le prix doit correspondre à un défraiement des dépenses nécessaires à ses activités et non pas à une distribution des profits à ses membres.

2.5.1. Sources de financement des activités des CT

Selon le statut de l'organisation, les CT ont leur propre budget qui fait partie du budget du ministère des Affaires étrangères pour l'année civile et la contribution aux activités des Centres tchèques distribuée du budget de l'État représente l'une des sources de financement de l'organisation. Pour assurer les obligations à long terme, les CT doivent créer des fonds spéciaux qui peuvent être transférés à l'année prochaine.⁴⁸

Comme mentionné ci-dessus, une des sources de financement des activités de présentation de la culture et de promotion des activités commerciales et touristiques, est la contribution acquise du fondateur des Centres tchèques, c'est-à-dire le ministère des Affaires étrangères. Mais ces dernières années, la source la plus importante de financement du réseau des CT, sont les revenus générés par les activités économiques de la Maison tchèque à Moscou. Ils couvrent la différence considérable entre les coûts des activités, c'est-à-dire les dépenses liées aux activités culturelles du réseau entier, et des subventions en provenance du MAE qui diminuent chaque année.

Les revenus tirés des biens et des services proposés, comme les recettes des cours de langue, la vente de livres, DVD ou les locations de salles représentent la troisième source du financement.

La quatrième source du financement des activités culturelles des centres étrangers sert à couvrir les dépenses concrètes. Ce sont les contributions de financement externe, c'est à

⁴⁸ Statut Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20].]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17329/2703942014_ucc_statut_cc.pdf

dire en provenance des sponsors ou des partenaires des Centres tchèques (par ex. Staropramen – ancien sponsor majeure des Centres tchèques) ou des Centres tchèques étrangers particuliers. Les partenaires locaux jouent un rôle important dans le financement ou coorganisation de la majorité des événements culturels à l'étranger, c'est pourquoi les CT sont membres des différentes entités locaux ou étrangers et les CTE s'efforcent d'être bien visible dans leur territoire et établir de nouveaux contacts.

2.5.2. Budgets de base des CTE

Les CTE opèrent avec des budgets annuels individuels qui correspondent à la taille de l'établissement, les possibilités territoriales, les services proposés etc. Ce budget comprend le budget de base pour la programmation culturelle et le budget de fonctionnement du centre. Emploi des finances pour la programmation est bien surveillé tant par les responsables des centres étrangers que par le siège des CT. Chaque centre doit avoir une réserve pour l'employer en cas des possibilités, événements ou des dommages imprévus.

2.5.3. Grilles du financement des deux dernières années

En 2013, les revenus ont dépassé les dépenses, le résultat sommaire net a donc été positif. Il est évident que les CT ont généré des profits qui représentent des réserves à être utilisées dans les années à venir. En cas d'un résultat négatif futur, les dépenses sont couvertes du fonds de réserve des années précédentes.

Tout simplement, le montant du bénéfice a été influencé par l'efficacité maximale de l'ensemble du réseau et par de bons résultats économiques de la Maison tchèque à Moscou.

Tableau 2 : Revenus de l'année 2013

| Revenus 2013 | Somme en couronnes tchèques (Kč) | Pourcentage |
|---|---|--------------------|
| Contribution du MAE | 46 629 616 | 17% |
| La maison tchèque à Moscou | 203 064 352 | 72% |
| Les activités/services et tout le reste | 31 801 427 | 11% |
| Revenus en total | 281 495 395 | 100% |

Source : Rapport annuel de 2013⁴⁹

Tableau 3 : Dépenses de l'année 2013

| Dépenses 2013 | Somme en couronnes tchèques (Kč) | Pourcentage |
|--|---|--------------------|
| Les coûts d'exploitation/ dépenses courantes | 48 725 818 | 17% |
| Les coûts des activités des CT | 103 764 013 | 37% |
| Tout le reste | 28 219 977 | 10% |
| La maison tchèque à Moscou | 100 158 028 | 36% |
| Dépenses en total | 280 867 837 | 100% |

Source : Rapport annuel de 2013⁵⁰

Il est évident que la moitié des revenus de la Maison tchèque à Moscou a servi à faire couvrir ses dépenses. La deuxième moitié a couvert toutes les activités de l'ensemble du réseau. Comme nous pouvons percevoir, la contribution en provenance du MAE représentait en 2013 presque la moitié du bénéfice de la Maison tchèque à Moscou disponible aux CT.

⁴⁹ Disponible sur :

http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/17/16659/cc_vz2013_web.pdf

⁵⁰ Disponible sur :

http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/17/16659/cc_vz2013_web.pdf

Tableau 4 : Revenus de l'année 2014

| Revenus 2014 | Somme en couronnes tchèques (Kč) | Pourcentage |
|---|---|--------------------|
| Contribution du MAE | 42 072 946 | 15% |
| La maison tchèque à Moscou | 205 414 715 | 73% |
| Les activités/services et tout le reste | 19 563 210 | 7% |
| Fond des réserves | 13 728 434 | 5% |
| Total revenus | 280 779 305 | 100% |

Source : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/22/21260/finance-2014-final.pdf

Tableau 5 : Dépenses de l'année 2014

| Dépenses 2014 | Somme en couronnes tchèques (Kč) | Pourcentage |
|---|---|--------------------|
| Les coûts d'exploitation/dépenses courantes | 50 013 060 | 18% |
| Les coûts des activités des CT | 99 786 158 | 36% |
| Tout le reste | 24 020 052 | 9% |
| La maison tchèque à Moscou | 106 960 034 | 38% |
| Total dépenses | 280 779 305 | 100% |

Source : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/22/21260/finance-2014-final.pdf

En 2014, les revenus ont été égaux aux dépenses. Le tableau 4 montre aussi que les CT ont eu besoin de l'argent pour financer toutes les dépenses et ils ont tiré cet argent des fonds de réserves.

Les résultats économiques de la Maison tchèque à Moscou ont été encore bons. Ses revenus ont été un peu plus élevés qu'en 2013 mais cet effet a été compensé par les dépenses aussi plus élevées.

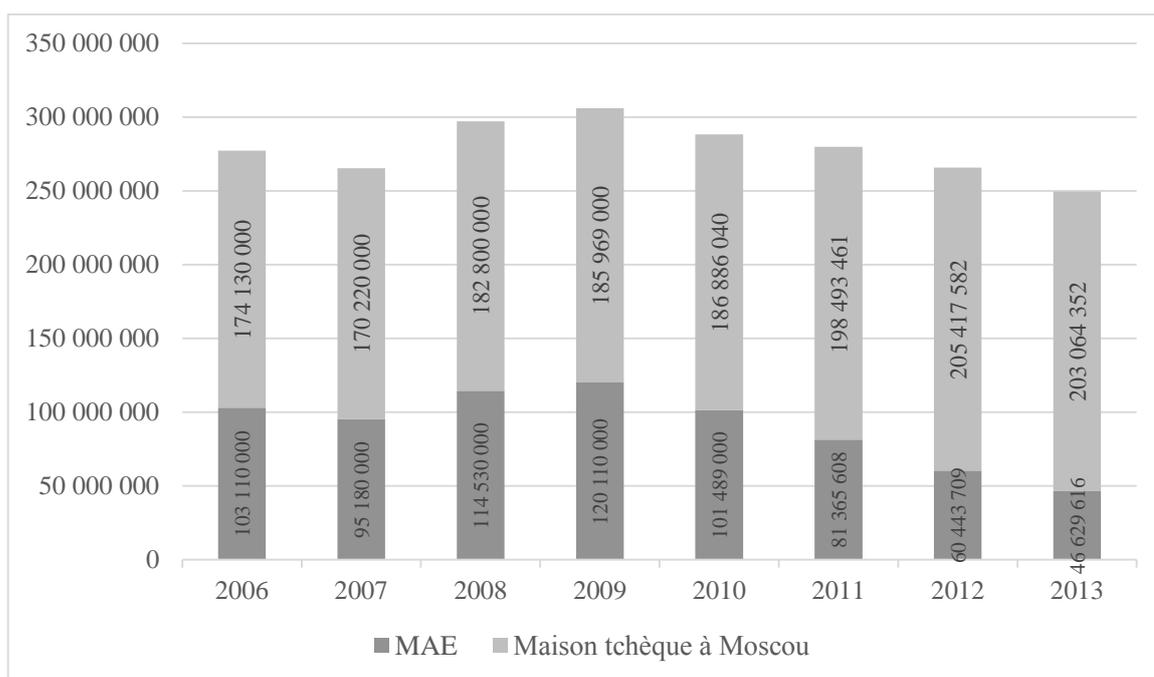
Mais il y a un grand changement et une grande différence entre les tableaux de ces deux années. La contribution en provenance du MAE de 2014 est inférieure à la moitié du résultat positif des revenus et des dépenses de la Maison tchèque à Moscou.

En réalité, les CT sont vraiment dépendants des gains du grand complexe russe.

2.5.4. Évolution des contributions du MAE versus revenus de la Maison tchèque à Moscou

Ci-dessous, le graphique nous montre bien la tendance des dernières années. Il est évident que des contributions en provenance du MAE diminuent graduellement chaque année. Au contraire, la hausse de contribution en provenance des revenus de la Maison tchèque à Moscou est aussi visible. Le graphique confirme une attitude de l'État vers la politique culturelle, elle ne représente pas une priorité de notre gouvernement – sauf l'année de la présidence (et l'année précédente, c'est-à-dire préparatoire) de la République tchèque du Conseil de l'Union européenne.

Graphique 1 : Évolution des contributions du MAE



2.5.5. Maison tchèque à Moscou et la situation de crise en Russie

La situation de crise en Russie et la chute du rouble a un mauvais effet pour les Centres tchèques. Les entreprises tchèques ont limité leurs activités en Russie, l'hôtel est à moitié vide et le centre d'affaires n'est pas si actif de nos jours. Ceci n'a pas après tout une influence favorable sur le financement des activités du réseau des CT qui profite généralement du bénéfice des services fournis par la Maison tchèque. Les résultats de

l'année 2015 vont assurément se distinguer de ceux de 2013 et de 2014. Cela me permet de prévoir que les activités en 2016 seront modérées et très limitées, si le MAE ne décide pas de l'aider et d'investir plus d'argent dans son agence culturelle.

Pour ne pas dépasser les limites financières déterminées et éviter de grandes variations, le siège des Centres tchèques doit actuellement bien surveiller les budgets individuels des CTE et tout financement des projets nouveaux ou actuels.

2.6. Analyse des pôles d'intérêt actuels des Centres tchèques

Je commence la première partie de ce sous-chapitre, en analysant les intérêts prioritaires des CT, je me suis concentré sur les projets les plus réussis et de l'importance fondamentale du côté de la résonance étrangère chez le public et dans les médias. Dans la deuxième partie, je traite des voyages des curateurs et des journalistes étrangers et des séjours résidentiels.

2.6.1. Arts plastiques

Outre les artistes déjà bien connus, les CT se concentrent de plus en plus sur la présentation de la jeune scène artistique et sur les talents qui ont obtenu des prix prestigieux et pourraient faire une impression sur le public professionnel (experts, curateurs, galeristes etc.) étranger.

Les CT fournissent des portfolios des artistes aux galeristes étrangers et ils soutiennent des projets des artistes tchèques dans les galeries étrangères.

Si les Centres tchèques ont leurs propres espaces d'exposition, ils essaient aussi de présenter des artistes contemporains tchèques concurremment avec des artistes locaux de leur âge ou nature proche.

Concernant tous les projets et des expositions des CT, le département de programmation fournit un service pour les ambassades tchèques à l'étranger qui comporte le prêt des expositions de l'archive des projets des CT ou la prestation des contacts à des institutions et des artistes tchèques ou la interconnexion de ces sujets.

2.6.1.1. Exposition de Petr Sís : Le Pilote et le Petit Prince

En raison de l'accumulation des événements importants liés, les CTE de New York (à partir du mai jusqu'à l'août) et Paris (à partir d'avril jusqu'au juin) ont organisé

une exposition de l'illustrateur tchèque Petr Sís installée au sein de leurs propres salles d'expositions. L'exposition montre les dessins et les croquis préparatoires provenant du livre éponyme de Petr Sís qui a sorti en 2014 et qui commémore le 70^{ème} anniversaire du décès d'Antoine de Saint-Exupéry. La traduction française du livre a été publiée en maison d'édition Grasset et elle était bien sûr présentée au Centre tchèque de Paris. Le Centre tchèque de New York a également mis l'accent sur la période de 30 ans qui indique son séjour aux États-Unis.

2.6.1.2. Exposition Radek Pilař pour les enfants

En 2014, les CTE européens comme Moscou, Milan, Sofia, Bratislava (classé selon l'ordre chronologique) et un Centre tchèque de Séoul ont rappelé un peintre, graphiste, illustrateur et un auteur des personnages célèbres des contes de fées tchèques (un voleur Rumcajs, sa jolie femme Manka et petit fils Cipísek) ou d'un petit garçon Večerníček en chapeau de papier. Une exposition interactive, organisée en collaboration avec la « Galerie de l'art pour les enfants » et nommée tout simplement « Radek Pilař pour les enfants » présente les œuvres de Radek Pilař de manière ludique – elle n'a pas pour objectif seulement de divertir les enfants (et leurs parents) mais elle cherche à attirer les visiteurs en leur permettant d'explorer des objets exposés, de développer leur imagination et de les éduquer.

2.6.2. Architecture

Les CT s'efforcent de présenter non seulement l'architecture moderne du 20^{ème} siècle dont les plus typiques sont le cubisme et le fonctionnalisme, mais aussi des projets ou des tendances de l'architecture contemporaine tchèque (après la chute du régime communiste). Outre la propagation en forme des panneaux d'expositions, des photographies ou des maquettes, les CT organisent aussi des conférences, des cycles de débats ou projettent des documents sur l'architecture.

Les panneaux d'expositions sont souvent utilisés au travers des genres artistiques et ils se déplacent souvent pendant plusieurs années à travers l'ensemble du réseau des CT. Ils contiennent des images, des photographies et de textes informatifs et servent d'un complément des autres événements sur l'architecture.

2.6.2.1. Maisons tchèques en Russie

Le projet montre des maisons de famille de la République tchèque construites après l'année 1989, alors au cours des 25 dernières années. Une sélection de 34 réalisations des agences d'architecture différentes présente une image parfaite de la construction de logements individuels modernes en République tchèque après le changement des relations politiques et sociales. Il s'agit de l'exposition de panneaux où chaque maison est présentée sur un panneau individuel et qui est complété par des conférences des architectes tchèques et peut également comporter une exposition des maquettes de maisons.

L'exposition au Festival de Moscou *Zodčestvo* (décembre 2014) y a initié son voyage à travers le réseau des CT et a gagné un grand succès auprès le public professionnel et aisé.

2.6.3. Design et mode

Le but des CT dans le domaine de design est de présenter la République tchèque comme un pays créatif, promouvoir son visage contemporain et les tendances fraîches et innovantes.

Les produits les plus fréquents sont de nos jours le design industriel, les bijoux d'art ou la mode. Les CT tentent de promouvoir les jeunes talents et de collaborer avec les écoles, les studios et les groupements des experts à la promotion le design contemporain.

Chaque année, certains CTE créent les partenariats avec les organisateurs des événements fameux appelés « semaines du design » et y exportent le design tchèque nouveau et original, par ex. les Centres tchèques de Bratislava, Londres, Milan ou Paris.

2.6.3.1. Nový (z)boží/ Nouveaux produits

L'exposition présente les meilleurs œuvres de la compétition prestigieuse tchèque « Prix national attribué aux étudiants en design ». Chaque année, elle est organisée par le Centre tchèque de Munich et de Vienne, souvent aussi par celui de Bratislava. L'exposition permet aux étudiants d'interagir avec le milieu artistique local et également les connecter avec le public étranger laïc et professionnel.

2.6.3.2. La mode tchèque sur le festival International Fashion Showcase

Six jeunes designers talentueux de la République tchèque ont été présentés au public londonais dans le cadre du festival prestigieux International Fashion Showcase qui coïncide avec London Fashion Week. L'événement a eu lieu du 13 au 23 février 2014 et les visiteurs pouvaient y admirer les dernières collections des robes, des bijoux et des accessoires de mode des talents prometteurs comme Petra Ptáčková, Hana Frišonsová, Jan Müller, Pavel Berky et un groupement appelé Awkward (Lucie Jelínková et Monika Nováková), mais aussi des lampes de verre de la société tchèque Lasvit ou la vidéo-mapping dynamique. La participation au sein de l'événement a été organisée par le Centre tchèque de Londres en collaboration avec Czech Fashion Council (Olo Křížová, le curateur de la représentation tchèque), Design Terminal (la représentation hongroise) et Slovak Fashion Council et il représenté le plus grand projet dans le domaine de la mode du Centre tchèque de Londres.⁵¹

2.6.4. Théâtre et d'autres arts de la scène

Le théâtre ou mieux, tous les spectacles vivants représentent un moyen attractif et animé de l'approche de la culture tchèque aux étrangers. CT s'intéressent aux différents arts de la scène et essaient de donner un aperçu sur la scène contemporaine du théâtre tchèque aux spectateurs étrangers. Ils assurent essentiellement les performances de la danse, les pièces de théâtre, les spectacles de la pantomime, du cirque ou de théâtre de marionnettes, et les lectures de pièces de théâtre tchèques. Les spectacles se déroulent aux théâtres étrangers, aux salles des partenaires, rarement aux édifices des CTE ou dans les rues. Les CT créent aussi des partenariats avec les festivals renommés, par ex. APAP.

Les CT ont aussi aidé de nombreuses maisons de théâtres ou des formations tchèques à créer un partenariat avec des entités étrangères (par ex. le Théâtre municipal de Brno ou le Théâtre national).

2.6.4.1. APAP

Les Centres tchèques ont coordonné la participation tchèque au salon des arts de la scène appelé APAP (Association of Performing Arts Presenters) qui avait lieu au

⁵¹ Česká móda na International Fashion Showcase v Londýně. *České centrum Londýn* [online]. [cit. 2015-05-02]. Disponible sur : <http://london.czechcentres.cz/cs/program/detail-akce/international-fashion-showcase/>

novembre. La présentation sous forme de kiosque s'est passée pour la quatrième fois et le programme en forme de showcase dans le Bâtiment national tchèque pour la deuxième fois. Les formations ou les associations suivantes ont paru sur la scène : Théâtre Švandovo – The Good and the True (théâtre), Théâtre naïf Liberec – Budulínek (théâtre de marionnettes), VerTeDance – Simulante Bande (danse), AltArt – EDGE (théâtre), ME-SA – Much More than Nothing (danse), une association de compositeurs Konvergence – Mountains-Silence-Fragile (musique). Théâtre national y a aussi présenté une courte vidéo de la mise en scène préparée, 1914, sous la direction du réalisateur américain Robert Wilson.

2.6.4.2. PAMS

La première participation tchèque au salon des arts de la scène PAMS (Performing Arts Market à Séoul) s'est tenu entre le 7 et le 11 octobre 2014 et elle a été coordonnée par le siège des CT et le Centre tchèque de Séoul en collaboration avec le Service d'information de Prague. La République tchèque s'est aussi présentée en forme de kiosque au Théâtre national de la Corée et deux groupes du théâtre physique tchèque, Tantehorse (performance *S/he Is Nancy Joe*) et Spitfire Company (pièce de théâtre *Antiwords*), ont fait voir leurs performances. A la fin, les formations pouvaient participer à la soirée de networking informel PAMS Night qui avait lieu à Castle Praha, qui est une miniature de l'hôtel de la Vieille-ville pragoise et le siège du Centre tchèque de Séoul.

2.6.5. Littérature

Les CT se concentrent principalement sur la présentation de la littérature tchèque contemporaine. La littérature tchèque est soutenue principalement par des lectures publiques des écrivains tchèques, des présentations de livres publiés dans des langues étrangères ou par les débats avec des auteurs tchèques contemporains. Les CT s'efforcent de fournir des informations sur les nouveautés littéraires pour soutenir la participation tchèque aux salons et festivals internationales de littérature et les traductions de la littérature tchèque.

Quelques CTE collaborent avec des librairies locales et les intéressés étrangers alors peuvent y acheter les livres tchèques.

2.6.5.1. Librairies des Centres tchèques à l'étranger

La majorité des CTE offrent au grand public étranger des librairies-médiathèques qui proposent les livres d'auteurs tchèques de genres variés (y compris la littérature spécialisée, les encyclopédies et les dictionnaires) ou des magazines, des journaux, des CD et des DVD (avec des sous-titres). Tous les titres sont à prêter, la littérature tchèque (tant pour les enfants que pour les adultes et les étudiants) est plutôt à l'original, rarement aussi en traduction locale.

Les librairies-médiathèques les plus vastes sont fournies par les Centres tchèques de Berlin, Budapest (environ 5 mille publications⁵²), Kiev, Madrid, Moscou, Paris et aussi Sofia.

2.6.5.2. Nuit de la littérature

La Nuit de la littérature est un projet très réussi des CT. Malheureusement, il n'est pas bien connu qu'il a été initié par les CT en 2006. A l'origine, le projet a été conçu seulement pour se présenter à Prague, où il continue à prendre place comme l'un des événements littéraires les plus réussis et visités (environ 9000 personnes ont participé en 2014).

L'événement Pragois reste organisé par l'équipe du Centre tchèque de Prague et le siège des CT. La 8^{ème} édition de la Nuit de la littérature, celle de l'année 2014, s'est déroulée le 14 mai au sein de 20 endroits de la localité de Prague - Žižkov Les spectateurs pouvaient admirer 18 exemples des littératures nationales des pays européens et deux pièces des auteurs non européens (à l'origine du Brésil et de l'Israël) présentés sous forme de lectures publiques dans des lieux pas assez conventionnels (par ex. le stade de football Viktoria Žižkov ou fortin Parukářka).

Grâce aux CT, l'événement a été transmis en dehors de Prague, en 2014 la Nuit de la littérature s'est produite dans 23 autres villes de la République tchèque (elle est administrée par les villes et les institutions partenaires).

C'est un bon exemple d'un projet de la coopération multilatérale, les instituts culturels étrangers installés à Prague et les ambassades des pays présentés participent et en coorganisent (ils ont un rôle plutôt financier). De plus, la Nuit de la littérature est progressivement devenue un projet phare du réseau EUNIC et elle est en train de se

⁵² Knihovna. *České centrum Budapešť* [online]. [cit. 2015-05-08]. Disponible sur : <http://budapest.czechcentres.cz/cs/sluzby/knihovna/>

diffuser chaque année. En 2014, 12 CTE ont organisé cet événement (Bratislava, Bucarest, La Haye, Kiev, Londres, Milan, Munich, Moscou, Paris, Sofia, Varsovie et Vienne), pour la plupart en collaboration avec EUNIC. Concernant les CTE, ils introduisent les présentations des livres et des bandes dessinées contemporaines tchèques, en présence de leurs auteurs.

2.6.5.3. Concours pour les jeunes traducteurs dédié au 100^{ème} anniversaire de la naissance de Bohumil Hrabal

En 2014, les CT ont lancé, en collaboration avec la section littéraire de l'Institut de l'art – l'Institut du Théâtre, un grand concours international de traduction. Le thème de ce concours était de célébrer le 100^{ème} anniversaire de la naissance de Bohumil Hrabal et les candidats ont dû traduire un de ses textes qui n'a jamais été publié dans la langue de l'état de l'origine d'un candidat. 12 CTE ont suivi ce concours, chaque territoire a disposé d'un jury professionnel et les lauréats par pays ont gagné un séjour de trois jours à Prague qui a comporté un programme littéraire.

2.6.6. Cinéma

Le cinéma tchèque bénéficie traditionnellement d'une bonne réputation à l'étranger et les CT tentent de le conserver. Ils organisent des projections de films et des documentaires tchèques, des rétrospectives des directeurs célèbres, des discussions avec les directeurs ou des rencontres avec les acteurs, ils soutiennent la participation de la République tchèque à des festivals internationaux de cinéma, ou ils organisent les festivals du cinéma tchèque à l'étranger en collaboration avec des ambassades ou des autres partenaires importants du territoire.

Les CT, concrètement le département de programmation, fourni aussi un service étendu de film pour toutes les ambassades tchèques à l'étranger, ils leurs donnent aussi des informations sur les nouvelles de film, des contacts à des cinéastes et des maisons de production de films, ils règlent des droits de film ou par ex. expédient des supports physiques pour les projections étrangers (CD, DVD, films 35mm, etc.)

2.6.6.1. Czech film week/ La semaine du film tchèque

Ce grand festival qui a une tradition de promouvoir le film tchèque, s'est déroulé en Israël du 20 août au 10 septembre 2014 et il a présenté les films tchèques les plus

récents et leurs auteurs (par ex. le directeur Zdeněk Tyc et son film « Jako nikdy/Comme jamais » ou l'acteur Jiří Mádl qui a dirigé son premier film « Pojedeme k moři/Nous allons à la mer »). Les spectateurs pouvaient y regarder des drames sociaux, des comédies d'été mais aussi des débuts de jeunes auteurs prometteurs.

2.6.6.2. Czech That Film

Czech That Film est le plus grand festival du cinéma tchèque aux Etats-Unis. La troisième édition du festival a eu lieu dans 11 villes américaines (par ex. Chicago, Los Angeles, New York ou Washington) entre le 27 mars et le 30 juillet 2014. Le festival a introduit 55 projections de cinq films tchèques les plus récents (Colette, Donšajni/ Don Juans, Líbánky/ Lune de miel, Jako nikdy/ Comme jamais, Všiváci/ Les coquins) en présence de trois directeurs importants.

2.6.7. Musique

Les CTE se concentrent sur les plus célèbres compositeurs tchèques de la musique classique mais aussi aux dernières tendances de la musique contemporaine. Ils s'efforcent d'atteindre le plus large public en organisant de divers événements en particulier en dehors des locaux des CTE, par ex. dans de prestigieuses salles de concert, aux festivals de musique, aux clubs de musique ou bien des événements en plein air.

2.6.7.1. The Tap Tap à Israël

Grâce au soutien de production et aux prestations financières du siège des CT (collaboration de la ville de Prague) le groupement de musique The Tap Tap a pu réaliser un voyage entre le 10 et le 12 juin en Israël, où il a apparu comme vedette principale au festival multi-genre Tzamid à Jérusalem qui est dédié aux personnes handicapées et les besoins particuliers. Plus de 800 spectateurs ont assisté au concert dans la salle du théâtre de Jérusalem qui a apporté les nombreux échos dans les médias israéliens et tchèques. Le groupement a également donné un autre concert pour le public arabe au quartier A-Tur de Jérusalem-Est. De plus, le groupement des musiciens handicapés a été suivi par l'équipe de tournage qui créera un film documentaire basé sur le matériel enregistré pendant son grand voyage le plus long et exigeant.

2.6.7.2. Rentrée chez soi – Symphonie n°9 à New York

Pour célébrer le 25^{ème} anniversaire de la liberté et de la démocratie, la nouvelle directrice du Centre tchèque de New York, Barbora Karpetová, a inventé un événement original basé sur le thème proche à New York. Le 16 novembre 2014, elle a organisé le concert de l'Orchestre philharmonique tchèque qui s'est déroulé au fameux Carnegie Hall. Le point principal du programme des célébrations représentait l'inauguration de la Symphonie n°9 (Nouveau Monde) qui a eu sa première là-bas, en 1893. De plus, les visiteurs du Palais national tchèque pouvaient admirer l'original du manuscrit de la symphonie qui est rentré pour la première fois à New York, où il était écrit par Antonín Dvořák pendant les années 1892 et 1893. Il a été exposé du 17 au 21 novembre 2014. Tout programme a été accompagné des conférences, des visites guidées, des projections de films ou des autres concerts et un menu spécial de Dvořák servi au restaurant Hospoda (il se trouve au bâtiment du Centre tchèque de New York).

2.6.8. Sciences sociales

Les CT organisent aussi des débats et des conférences sur l'histoire, la politique, l'éducation ou examinant le développement urbain, social, économique et tout l'environ socio-politique, socio-économiques en présence des économistes, des historiens, des chercheurs, des pédagogues ou d'autres professionnels. Les événements des sciences sociales se trouvent donc au carrefour de plusieurs disciplines, ils sont souvent accompagnés par une exposition de photographies qui reflète par ex. les questions sociales délicates.

2.6.8.1. Photographes de la guerre

Pour commémorer les cent ans depuis l'éclatement de la première guerre mondiale, le département de programmation des CT a organisé l'exposition de photographies d'époque. La conception de l'exposition est basée sur deux grandes expositions réussies des années 2009 et 2011 qui avaient lieu au Château de Prague. Dans le but de la présentation au sein du réseau des CTE, le siège des CT en coopération avec l'auteur du concept et curateur Jaroslav Kučera a créé une version spéciale et raccourcie des deux expositions précédentes (les meilleures images ont été choisies) qui a reçu un nom simple « Photographes de guerre ». Les visiteurs étrangers ont donc une occasion de voir des images capturées par des soldats de l'armée austro-hongroise

Gustav Brož, Jan Myšička et Jenda Rajman. Trente photographies en noir et blanc prises par ces trois soldats approchent des moments de la vie quotidienne en temps de la guerre et ils présentent des témoignages très authentiques (par exemple l'opération du cerveau en dehors de l'hôpital de campagne).

En 2014, l'exposition a été exposée à Berlin, Munich, Prague, Varsovie, Londres, Milan (classé selon l'ordre chronologique) et en 2015 (jusqu'au mai) à Varsovie et Ljubljana (grâce à la coopération avec l'ambassade tchèque à Ljubljana, Slovénie).

2.6.8.2. Dates fatales tchèques

Les CT rappellent les tournants de l'histoire tchèque récente, exactement les années 1945, 1968, 1969, 1989, par une exposition intitulée « Dates fatales tchèques ». La curatrice, une photographe, Dana Kyndrová, a sélectionné soixante photographies en grand format (15 photos par année) des photographes tchèques les plus renommés qui ont capturé les moments marquants de l'histoire moderne de la République tchèque. Les photos prises le 9 mai 1945, le 21 août 1968 et le 17 novembre 1989 sont les plus touchantes et intenses. Son choix des meilleures photos de trente photographes de la vie quotidienne des Tchèques a de grand succès. Les dates fatales tchèques ont devenue l'exposition la plus occupée, depuis son lancement en novembre 2013 jusqu'au mars 2015 elle a été exposée dans 10 destinations (elles existent deux versions) : à Milan, Tel Aviv, Munich, Kiev, Prague, Stockholm, Aarhus (grâce à la coopération avec l'ambassade tchèque à Danemark), La Haye, Vienne et Budapest (classé selon l'ordre chronologique).

2.6.9. Science et recherche, éducation et cours de langues

De nos jours, les CT essaient de prêter plus d'attention à ce domaine et ils se concentrent vers les présentations des inventions et des réussites de la science et technique tchèque, le soutien des projets des innovations et l'organisation des conférences scientifiques. La promotion de ces domaines représente la tendance nouvelle, d'environ de la deuxième moitié de l'année 2014.

Concernant l'éducation, ils mettent l'accent sur l'enseignement de la langue tchèque dans le monde et sur le développement de la coopération avec les universités, des écoles supérieures, les institutions professionnelles etc. Les CTE organisent les cours de langue tchèque pour les adultes ou pour les enfants et certains CTE (Berlin, Munich, Kiev,

Londres, Moscou et Vienne⁵³) leurs offrent aussi la possibilité de passer un examen certifié de la langue tchèque (niveau A1 – C1). Les examens sont garantis par l'Institut de langue et études préparatoires de l'Université Charles de Prague. Les cours de langue sont suivis principalement par des enfants d'origine tchèque vivant temporairement avec leurs parents à l'étranger ou ceux qui vivent dans un environnement bilingue ou multilingue. Quelques centres coopèrent aussi avec une association l'École tchèque sans frontières. Selon mes analyses, en 2014, 1826 personnes ont assisté aux cours de la langue tchèque coorganisés par des CTE et 98 personnes ont réussi des examens de la langue tchèque.

2.6.9.1. Otto Wichterle, l'histoire des lentilles de contact

Ce projet consiste en présentation de l'exposition sur l'histoire des lentilles de contact et de l'inventeur de la lentille de contact souple, Otto Wichterle. Il comprend aussi un programme d'accompagnement vaste orienté vers l'enseignement du public étranger : des objets 3D, un film court, des conférences, la présentation de l'optométrie, du jeu de construction tchèque MERKUR bien que du lieu de naissance du professeur Otto Wichterle – la région d'Olomouc. Tout ensemble est destiné à la présentation à l'étranger mais aussi en République tchèque (concernant la RT, en 2013, le projet a été déjà réalisé par ex. au lycée Wichterle d'Ostrava). Le projet vise à contribuer à la formation de l'image de la République tchèque comme le pays créatif, habile et savant et à réparer une supposition fausse généralisée à l'étranger qui suppose les lentilles de contact souples comme un brevet américain.

Il a été créé en 2011 tant pour célébrer 50^{ème} anniversaire de la fabrication de lentilles de contact souples, 40^{ème} anniversaire du lancement de lentille de contact souple (année 2012) que pour commémorer le 100^{ème} anniversaire de la naissance d'Otto Wichterle (année 2013).

2.6.10. Voyages des curateurs et des journalistes en République tchèque

Les CT rendent possible des rencontres des experts de différents domaines (par ex. des théoriciens, des modélistes), des curateurs et des journalistes étrangers avec des personnalités importants de la scène tchèque concernant tous les domaines des arts,

⁵³ Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE). *ÚJOP UK* [online]. [cit. 2015-06-22]. Disponible sur : <http://ujop.cuni.cz/zkouska/certifikovana-zkouska-z-cestiny-pro-cizince-cce>

en particulier des arts plastiques, le design et la mode, le cinéma, le théâtre, la littérature et la musique.

Ils invitent ces personnages étrangers⁵⁴, leur fournissent les contacts et les informations sur la scène locale et réalisent leur voyage/ résidence en République tchèque afin de développer leurs connaissances de cette scène. En quoi consiste cette réalisation ? Cela veut dire que CT s'occupent du financement du transport, de l'hébergement et de l'organisation globale du séjour des invités.

Pour savoir convenablement connecter les deux côtés, étrangers et locaux, les CT s'efforcent de collaborer étroitement avec les entités et les institutions locales (par exemple des galeries, des musées, des designers, des festivals, des universités, des maisons de production de films, des éditions, etc.). Une partie intégrante et fondamentale de ce processus de connexion et rencontre fait la communication ciblée et les rencontres des CT avec des artistes, des critiques et des théoriciens.⁵⁵

En somme, les activités des CT favorisent la mobilité internationale et l'échange d'opinions dans le domaine de l'art contemporain et la propagation du milieu artistique tchèque et ses représentants à l'étranger.

2.6.11. Prix et concours d'art – les résidences des artistes

La promotion des jeunes artistes talentueux tchèques est l'une des principales priorités des CT. C'est pourquoi ils sont partenaires de nombreux concours d'art contemporain. Grâce à ce partenariat, un jeune artiste, le vainqueur d'un concours spécifique, peut obtenir un stage résidentiel à l'un du réseau des Centres tchèques. De nos jours les artistes peuvent choisir pour leur séjour un des centres européens, seulement dans des cas exceptionnels ils peuvent partir hors de l'Europe.

Les CT proposent aux jeunes talents tchèques les connections avec la scène artistique et professionnelle (des galeristes, les universités etc.) étrangère et la possibilité de se présenter (quelque fois pour la première fois) hors République tchèque pour mieux réussir sur le marché étranger.⁵⁶

⁵⁴ La liste des voyages des curateurs et des journalistes le plus significatifs de l'année 2014 à voir dans les annexes.

⁵⁵ Kurátorské cesty. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-16]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/prilezitosti/kuratorske-cesty/>

⁵⁶ Ceny Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-17]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/prilezitosti/ceny-ceskych-center/> Note : la liste des Prix n'est pas actualisé.

Du point de vue financier les CT fournissent aux artistes-résidents tchèques des indemnités d'alimentation, hébergement et de transport.

La liste des concours artistiques supportés par les Centres tchèques :

Arts plastiques

1. Cena Věry Jirousově/ Prix de Věra Jirousová
2. Cena Jindřicha Chalupického/ Prix de Jindřich Chalupický
3. Cena kritiky za mladou malbu/ Prix des critiques pour les jeunes peintres
4. StartPoint: Prize for Emerging Artists/ StartPoint: Prix pour les artistes débutants
5. Mezinárodní bienále kresby Plzeň/ Biennale internationale du dessin Pilsen

Architecture

6. Cena České komory Architektů: Přehlídka diplomových prací/ Prix de la Chambre tchèque des architectes: Exposition des thèses
7. Cena architekta Antonína Raymonda/ Prix de l'architecte Antonín Raymond

Design et mode

8. Národní cena za studentský design/ Prix national attribué aux étudiants en design
9. Czech Grand Design: Objev roku/ Czech Grand Design: Découverte de l'année
10. Mezinárodní bienále Brno/ Biennale internationale de Brno

Théâtre

11. Stipendijní cena pro mladé divadelní kritiky/ Bourse pour les jeunes critiques de théâtre

Danse

12. Česká taneční platforma: Tanečník/tanečnice roku/ Plateforme de la danse tchèque: Danseur/ danseuse de l'année

Littérature

13. Cena Česká kniha/ Prix pour le meilleur nouveau livre tchèque

Musique

14. Mezinárodní hudební soutěž Pražského jara: Cena Nejlepší český účastník/
Concours international de musique du Printemps de Prague: Prix pour
le meilleur participant tchèque
15. Nuberg: Cena pro hudebního skladatele/ Nuberg: Prix pour un compositeur
tchèque

Science

16. FameLab

2.7. Projets principaux de l'année 2015 et 2016

2.7.1. Projets essentiels de l'année 2015

Les CT attribuent à chaque année un certain domaine culturel. L'année actuelle a été déterminée comme l'année du film et de la science et la recherche, cela veut dire que les CTE vont concentrer la majorité de leur attention à la promotion du film tchèque à l'étranger, et de plus, selon l'ordre du siège des CT, les CTE ont pour tâche de réaliser au minimum deux (centres petits, par ex. Soul, Tel Aviv, Tokio) ou trois (tous les autres) événements du domaine de la science et recherche.

A côté des domaines prioritaires, les directeurs des CTE prêtent aussi attention aux projets suivants qui ont été financés directement par le siège des CT et qui sont axés sur les anniversaires et les sujets importants.

2.7.1.1. Jan Hus, l'année 1415 et 600 ans plus tard

Le siège des CT en coopération avec le musée hussite de Tábor a préparé à l'occasion du 600^{ème} anniversaire de la mort de Jan Hus une exposition thématique itinérante. Elle parle de sa vie, son œuvre, la création de l'Église hussite et de tout contexte historique de l'époque en Tchéquie et en Europe. Le but de l'exposition est de relever la personnalité de ce grand savant tchèque, un professeur à l'Université Charles de Prague et réformateur de l'Église qui a été condamné pour hérésie et brûlé vif en 1415. L'exposition prend la forme de 14 grands panneaux en version bilingue tchèque-anglais contenant des textes informatifs et de nombreuses images. Pour commémorer ce personnage important les CTE vont aussi projeter les films thématiques (par ex. celui d'Otakar Vávra) et réaliser des conférences avec des historiens et les théologiens.

2.7.1.2. 120 ans de succès de Laurin & Klement/ŠKODA

Initiés par ŠKODA Auto s.a., les CT ont décidé de profiter de l'anniversaire et des tournants clés dans l'histoire de cette société et lancer une exposition destinée à l'étranger à cette occasion spéciale. L'exposition donc commémore la glorieuse tradition de l'usine automobile ŠKODA et reflète l'origine et l'évolution de cette marque tchèque réussie, cela veut dire dès le lancement de la production des véhicules par la société Laurin et Klement, (en 1895, il y a 120 ans), la production du premier type de voiture A - Voituretta (en 1905, il y a 110 ans), jusqu'à la fusion de l'usine avec société automobile de Pilsen ŠKODA (en 1925, il y a 90 ans).

L'exposition a été produite en sept versions de langues et peut donc être effectuée simultanément dans plusieurs endroits. Elle est faite sous forme de grands panneaux (convenable pour les territoires éloignés) et sous forme de colonnes d'information et accompagnée par des objets intéressants, comme un modèle de voiture Popular ou une miniature du moteur de Voituretta. Pour la première fois, elle a été présentée au public dans le cadre de la « Semaine de la science et la technologie » en novembre 2014 au Centre tchèque de Prague. La première présentation étrangère a eu lieu en avril 2015 à Ankara, grâce à l'ambassade tchèque, lors de la visite du ministre de l'Industrie et du Commerce Jan Mládek. Elle va se présenter au sein du réseau des CTE (Berlin, Bratislava, Bruxelles, Budapest, Munich, Moscou, Sofia) et aussi à Alger, Amman, Astana, Athènes, Beyrouth, Berne, Erevan, Genève, Hanoi, Helsinki, Istanbul, New Delhi, Oslo, Pyongyang, Riga, Tallinn, Tirana, Vilnius, dans des espaces partenaires obtenus grâce à la coopération avec les ambassades de la République tchèque en étranger.

2.7.1.3. Bedřich Hrozný – cent ans dès le déchiffrement de la langue hittite

Pour commémorer le 100^{ème} anniversaire du déchiffrement de la langue hittite par Bedřich Hrozný, les CT réalisent une exposition de panneaux qui vise à présenter cet orientaliste et archéologue tchèque et ses efforts extraordinaires. Pas comme d'habitude, ce projet plutôt éducatif est complété par l'expression artistique audiovisuelle d'un artiste tchèque Pavel Sterec et peut être également accompagnée par des conférences des historiens du Musée Náprstek des cultures asiatiques, africaines et américaines.

2.7.2. Grands projets prévus pour l'année 2016

L'année 2016 sera marquée par deux anniversaires très importants, premièrement les CT vont s'orienter vers la célébration du 80^{ème} anniversaire de la naissance de l'ex-président Václav Havel, deuxièmement les nombreuses institutions tchèques, y compris les CT, allons commémorer 700 ans depuis la naissance de Charles IV, le « père de la nation », le roi de Bohême et l'empereur du Saint-Empire.

Actuellement les CT analysent des options de support et ils mènent les négociations avec des partenaires tchèques et étrangers sur les possibilités de réalisation ou de prêt des expositions thématiques.

3. CENTRE TCHÈQUE DE PARIS

3.1. Informations généraux

Le Centre tchèque de Paris fait partie du réseau de 22 Centres tchèques à l'étranger. Il est membre d'EUNIC et de FICEP et il est l'un des plus grands centres à Paris et aussi du tout réseau des CT. Il est actif depuis 1997.

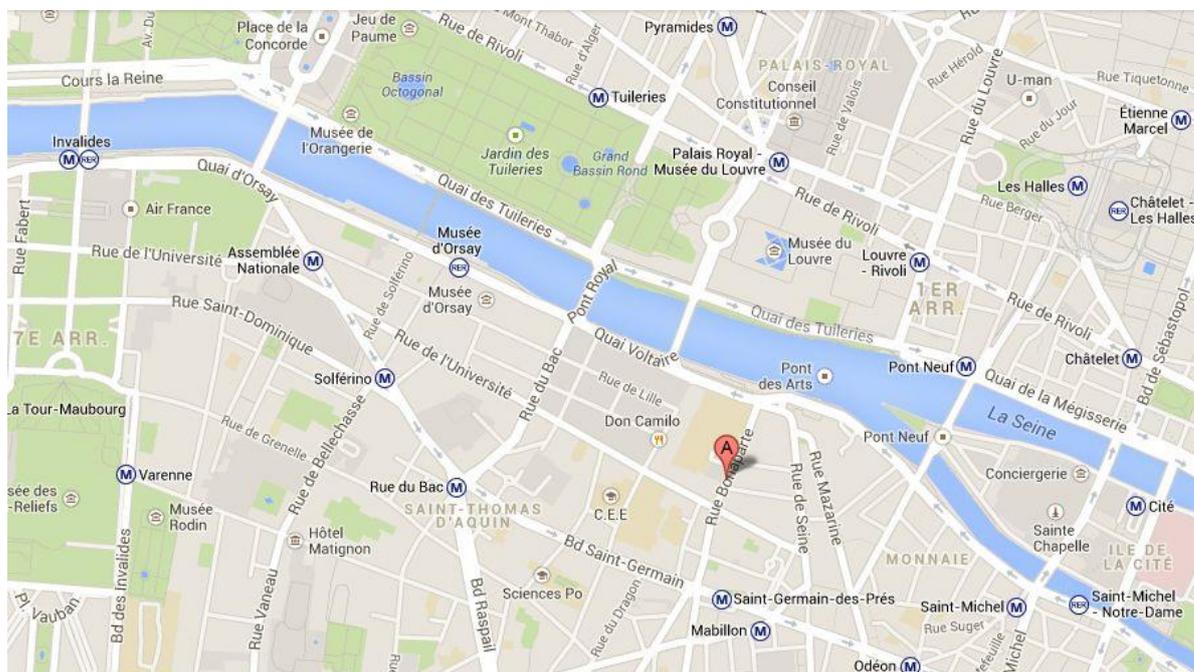
Le Centre tchèque de Paris (CTP) a pour mission de présenter la culture et le tourisme tchèque en France sous toutes ses formes.⁵⁷ La présentation de la culture occupe la majeure partie du programme, le centre organise des événements culturels tel que des expositions, des concerts, des projections de films, des soirées littéraires, des pièces de théâtre, des discussions avec des personnalités connues, les conférences scientifiques etc. mais il coopère également avec des partenaires importants locaux (les festivals, les cinémas, les salons d'expositions, les institutions etc.)

3.1.1. Situation du Centre tchèque

CTP a une excellente situation géographique. Il se trouve à la rue Bonaparte, en plein cœur de Paris, dans le quartier historique de Saint-Germain-des-Prés, presque à côté de l'École nationale supérieure des beaux-arts. Dans son environ se trouvent de nombreuses petites galeries très agréables. Les stations du métro sont aussi très près (Saint-Germain-des-Prés ou Mabillon). Just à 800 mètres à pied se trouve le grand complexe de Louvre et à 1 kilomètre il y a le musée d'Orsay. J'adorais me balader là-bas. Les artistes qui viennent se présenter au Centre tchèque aimeraient beaucoup cette situation vraiment au milieu artistique de Paris.

⁵⁷ A notre sujet. *České centrum Paříž* [online]. [cit. 2015-03-24]. Disponible sur <http://paris.czechcentres.cz/a-propos-de-nous0>

Figure 1 : Situation du Centre tchèque de Paris



Source : Google maps

3.1.2. Bâtiment

3.1.2.1. Histoire de la maison au numéro 18, rue Bonaparte

Le bâtiment du CTP est célèbre pour avoir accueilli, en 1916, le Gouvernement provisoire de Tomáš Garrigue Masaryk, le premier président de la Tchécoslovaquie. Selon les propres paroles d'Edvard Beneš, l'un des fondateurs de l'Etat et ensuite le président de la République : « La grande partie de l'histoire tchécoslovaque a été écrite ici ». Lui-même y habitait. L'édifice est devenu le centre de l'activité politique et diplomatique et de la résistance anti-autrichienne pendant la Première Guerre mondiale. Elle est devenue le siège du Conseil national tchécoslovaque, de la Colonie tchécoslovaque et le lieu où l'on imprimait les revues Indépendance tchécoslovaque. Elle a aussi été le siège du ministère des Affaires étrangères tchécoslovaque jusqu'à septembre 1919. En 1935, le gouvernement tchécoslovaque a acheté ce bâtiment. Il était aussi surnommé « Maison Masaryk » par les compatriotes tchèques et slovaques. Dès 1939 il a été occupé les Allemands et après la guerre il est redevenu le siège d'associations de compatriotes qui y ont créé une école pour enfants tchèques et slovaques. En époque des communistes, dès 1948, les associations de compatriotes ont

été chassées de la maison, le consulat et les appartements de ses employés y ont été établis. Et finalement, après la partition de la Tchécoslovaquie, la maison a été échue à la République tchèque.⁵⁸

Pour mémoriser cette période, sur la façade il y a une plaque qui dit : « Ici en 1916 le gouvernement provisoire tchécoslovaque établit son siège sous la présidence de T.G. Masaryk. »

3.1.2.2. Dispositions du bâtiment

Le bâtiment dispose au total de six étages plus la petite mezzanine. Voici le tableau de la disposition et le caractère des parties particulières du bâtiment.

Tableau 6 : Disposition des parties particulières du bâtiment des années 2013 et 2014

| | |
|-----------------------|---|
| Sous-sol | Paris-Prague jazz club |
| Rez-de-chaussée | Accueil et la partie des expositions/ CzechTourisme-CzechTrade |
| Mezzanine | Expositions |
| 1 ^{er} étage | Salle Janáček – expositions et tous les événements culturels, cours de langue tchèque |
| 2 ^o étage | Consulat / Toilettes |
| 3 ^o étage | Consulat / Salle de conférence – cours de langue tchèque |
| 4 ^o étage | Bureau du Centre tchèque et de l'École tchèque sans frontières |

Source : mes recherches et le Centre tchèque de Paris

Ouverture des espaces du CTP :

L'accueil et les salles d'exposition sont ouverts du mardi au samedi de 13 heures à 18 heures, nocturne est possible chaque mercredi jusqu'à 20 heures.

3.1.2.2.1. Salle d'expositions du Centre tchèque de Paris

Le CTP dispose d'une salle polyvalente d'environ 200 mètres carrés qui s'appelle la salle Janáček. C'est une grande salle qui peut être divisée en deux parties grâce à des grandes portes coulissantes. Il peut contenir environ 120 – 130 personnes assises. Là-

⁵⁸ Une visite des endroits en France, témoins de la naissance de la Tchécoslovaquie, le 28 octobre 1918. GISSÛBELOVÁ, Jaroslava. *Český rozhlas, Radio Prague* [online]. 2010 [cit. 2015-06-21]. Disponible sur : <http://www.radio.cz/fr/rubrique/histoire/une-visite-des-endroits-en-france-temoins-de-la-naissance-de-la-tchecoslovaquie-le-28-octobre-1918>

bas, la majorité des événements culturels se déroulent. Pendant des concerts, des projections ou des discussions il y a toujours des tableaux des artistes tchèques exposés sur ses murs.

3.1.2.2.2. Paris-Prague jazz club

Le CTP possède aussi son propre club de jazz, nommé le Paris-Prague jazz club, qui se trouve dans le sous-sol du bâtiment et peut aussi accueillir environ 130 visiteurs.

Il a été fondé en 2001, à l'époque du premier mandat du directeur actuel de CTP, et fonctionnait jusqu'au premier février 2013⁵⁹. Il était ouvert de 19 heures à minuit, la musique commençait à 20h30. Chaque vendredi, il y avait des concerts et il y allait un grand nombre de personnes. C'était vraiment le lieu populaire et favori des amateurs de jazz. De plus, de la bière tchèque Staropramen (le sponsor principal des CT de l'époque) a été toujours servie, à un prix le moins cher de Paris.

La réouverture de Paris-Prague jazz club est prévue pour le 25 septembre 2015.

3.1.2.2.3. Bibliothèque-médiathèque

Dans le bâtiment, il y a aussi une bibliothèque-médiathèque qui compte plus de 5 000 publications. Les intéressés y peuvent prêter tous les titres cités dans le sous-chapitre 2.6.5.1 ci-dessus mais aussi par ex. des cahiers de musique des compositeurs tchèques. Le CTP a collectionné vraiment un grand nombre des traductions de la littérature tchèque.

Elle siégeait au deuxième étage, mais ses espaces ont été temporairement occupés par le Consulat de la République tchèque.

3.1.2.2.4. Fermeture du club de jazz et de la bibliothèque

Depuis le début de 2013, la bibliothèque et le club de jazz sont fermés à cause des travaux liés à la reconstruction du bâtiment du Consulat de la République tchèque en France. Le Consulat se trouve normalement dans la partie arrière du tout complexe du bâtiment mais pour assurer son fonctionnement courant et dans le cadre de la coopération le CTP lui a prêté ses locaux. La finalisation des travaux est estimée à la période d'été 2015.

⁵⁹ Fermeture temporaire du Paris-Prague jazz club. *České centrum Paříž* [online]. [cit. 2015-06-20]. Disponible sur : <http://paris.czechcentres.cz/nouvelles/fermeture-temporaire-du-paris-prague-coulee-travau/>

3.1.2.2.5. Bureaux

Dans la deuxième partie du rez-de-chaussée se trouve le bureau des agences gouvernementales CzechTourism et CzechTrade et au quatrième étage, le bureau de l'équipe du CTP et de l'École tchèque sans frontières est installé.

3.1.3. Équipe du Centre tchèque de Paris

Le CTP, comme un des plus grands centres du tout réseau, compte quatre employés. De plus, il profite d'une aide administrative des stagiaires.

3.1.3.1. Directeur

Le directeur, Michael Wellner-Pospíšil, est à la tête du Centre tchèque de Paris depuis le 15 octobre 2012. Il a remplacé l'ancien directeur Martin Jan Bonhard (août 2008 – septembre 2012).

Il n'est pas nouveau en direction, son histoire comme le responsable des Centres tchèques est assez longue et variée. Michael Wellner-Pospíšil a déjà dirigé le Centre tchèque de Paris entre septembre 2000 et juin 2007. Puis, pendant les années 2007 et 2008 il était directeur du Centre tchèque de Sofia et en septembre 2009 il est devenu le directeur général des Centres tchèques. En 2012 il a été remplacé par Vilma Anýžová, la directrice générale actuelle des CT.

La responsabilité et des fonctions du directeur du CTE sont décrites dans le sous-chapitre 2.4.3.1.

3.1.3.2. Directeur-adjoint

Depuis 2007, Jean-Gaspard Páleníček exerce la fonction de directeur-adjoint du Centre tchèque de Paris. Avant lui, entre 2001 et 2007, c'était Jitka de Préval qui occupait le poste de la responsable adjointe du Centre tchèque de Paris (elle est aussi l'ancienne directrice du CTP qui était en fonction entre juillet 2007 et juillet 2008).

Premièrement, il est en charge d'élaborer avec le directeur le programme annuel des événements du Centre et de la production et la réalisation de ces événements, deuxièmement il se consacre à la conception et la gestion des campagnes de communication locales, à la maintenance de sites internet et la mise en ligne adéquate des archives photographiques du centre.

3.1.3.3. D'autre personnel stable

Une seule femme de l'équipe du CTP, Marie Sýkorová, est la chargée de la comptabilité et de l'administration. Elle travaille au centre depuis octobre 2012 et elle s'occupe de toute administration (toutes les questions opérationnelles, communication avec les autorités locales, la comptabilité, des contrats, de l'assurance, des finances etc.) et elle gère les stagiaires.

Jaroslav Zaoral est un technicien et un chauffeur du CTP. Il gère des installations, aide pendant l'organisation des vernissages, s'occupe du bâtiment et il aussi fait le ménage.

3.1.3.4. Personnel temporaire

Des stagiaires représentent un personnel temporaire, ils sont non moins nécessaires pour le fonctionnement du centre.

Ils effectuent les activités décrites ci-dessous, mais ils doivent aussi assurer le fonctionnement de l'accueil du CTP. C'est pourquoi le CTP engage environ trois ou quatre personnes pour la période de trois mois. À l'accueil, ils donnent des informations aux visiteurs sur les expositions mais aussi sur la République tchèque (la communication, les prospectus touristiques et culturels etc.), vendent des livres, des DVD ou des billets lors des autres événements du CTP. Lors des événements en soirée (les concerts, les vernissages etc.), la présence des stagiaires est évidemment nécessaire – ils aident à l'accueil, dans les salles (l'organisation des soirées – photographies, vidéo, rafraîchissement) ou ils peuvent aider hors le CTP, durant des événements des partenaires. Ces événements peuvent avoir lieu par ex. de 19 heures jusqu'à minuit.

Les tâches principales des stagiaires :

- l'assistance lors de l'organisation des événements culturels et la documentation photographique ou vidéo de ces événements
- l'assistance administratif au bureau: la communication avec des artistes et des institutions, archivage de documents, création des newsletters, administration des sites web, de Facebook et de Twitter, des traductions, la communication avec le public (le téléphone, des e-mails, la correspondance)
- la distribution des affiches et des prospectus, l'assistance lors des événements hors les murs du CTE

3.1.4. Statistiques importantes

À partir des données du tableau ci-dessous, nous pouvons voir les caractéristiques de base du CTP et créer une image sur l'impact des activités du CTP.

Tableau 7 : Statistiques du Centre étranger tchèque

| | 2013 | 2014 | Différence |
|---|-----------|------------|--------------|
| Nombre des événements : | 171 | 263 | + 92 |
| Fréquentation des événements : | 2 575 946 | 19 704 548 | + 17 128 602 |
| Fréquentation des sites web : | 45 060 | 48 123 | + 3 063 |
| Nombre des échos médias : | 679 | 474 | - 205 |
| Nombre des abonnés de newsletter : | 10 833 | 10 592 | - 241 |
| Nombre des fans sur Facebook : | 5 783 | 6 106 | + 323 |

Source : le siège des Centres tchèques

Nous pouvons voir une augmentation interannuelle de la majorité des indicateurs sauf des nombres des échos médias et des abonnés de newsletter ou la diminution par rapport à l'année précédente est évidente. La baisse du nombre des abonnés de lettre hebdomadaire du CTP peut être justifiée par la hausse du nombre de fans Facebook ce que correspond à la tendance d'aujourd'hui – les jeunes utilisent Facebook, plutôt qu'un courriel, pour être informés des nouveautés et des événements à venir. L'intérêt pour les événements du CTP est également confirmé par le nombre augmenté de la fréquentation des sites web.

Le nombre de la fréquentation des événements de l'année 2014 est élevé à cause des événements qui se sont déroulés dans l'espace public ou hors les murs du CTP (pour les besoins statistiques du rapport annuel 2014, le nombre sera encore plus régulé). En 2013, la fréquentation a été aussi légèrement déformée, parce qu'elle reflète une participation des visiteurs des événements publics. C'était principalement une crèche tchèque installée à Notre-Dame de Paris. Bien qu'elle a été réellement vu par le grand nombre de visiteurs, mais ce n'était qu'un événement propagé par le CTP et donc le nombre des visiteurs ne montre pas l'état réel. Par contre le Centre tchèque de Berlin (des paramètres similaires que celui de Paris) compte 83 235 visiteurs des événements organisés par le centre par année.

Concernant le réseau social Facebook, le nombre des fans a augmenté de 323 personnes. Les fans d'âge entre 25 et 34 ans sont en moyenne le plus nombreux.

3.2. Analyse des activités du Centre tchèque de Paris

Afin de soutenir la présentation de la culture tchèque, des échanges économiques et du tourisme, le CTP se concentre sur les nombreuses activités.

3.2.1. Des activités primaires

Le CTP organise ou promeut des événements de tous les genres artistiques et il propose un programme culturel riche et varié. Mais comme je vais mentionner dans le sous-chapitre 3.2.4, il réalise la majorité des activités du domaine de la musique, le film et les arts plastiques (y compris la photographie).

La grande partie des activités culturelles sont organisées dans les locaux du CTP, mais il organise ou participe également à de nombreux événements hors ses murs, à Paris ou dans les autres régions françaises, en collaboration avec les institutions et les établissements culturels français, tchèques et des autres pays – par ex. en collaboration avec le réseau EUNIC ou le Ficep.

Cet épiscentre artistique et intellectuel tchèque réalise le plus souvent des expositions, des concerts de la musique classique et de jazz, des projections des films, des soirées littéraires ou des débats et des conférences.

3.2.1.1. Les événements dans les locaux du Centre tchèque de Paris

En moyenne, le CTP réalise trois à quatre événements par semaine.

La majorité des événements sont organisés en automne qui représente la période la plus forte aussi à Paris. Dans la période de septembre jusqu'au novembre se passe la plupart des événements culturels importants. Cette période est aussi influencée par le plus grand nombre des touristes à cause des températures favorables.

Les événements se réalisent dans la salle Janáček.

3.2.1.1.1. Films

Tous les lundis et de temps en temps aussi deux fois par semaine, il y a des projections des films tchèques. En raison du fait que le directeur est le cinéaste, le CTP tient à des

œuvres classiques ou de qualité en termes artistiques. De plus, comme il possède la base de données de contacts assez vaste à des personnes de ce secteur, des projections sont souvent réalisées en présence des auteurs ou des acteurs. CTP se concentre aussi sur les rétrospectives des réalisateurs importants tchèques.

3.2.1.1.2. Musique

Concernant la musique, le CTP est orienté plutôt vers la présentation de la musique classique et de jazz. Cette tendance est appliquée aussi à des événements musicaux hors les murs. Les concerts de la musique populaire sont rares mais ils valent la peine (par ex. le concert de Tata Bojs en 2013 – le groupe de musique a été invité par le CTP qui a aussi tout organisé).

Comme j'ai déjà initié, tous les vendredis, le CTP organisait des concerts de jazz qui se déroulaient dans les caves du bâtiment à Paris-Prague jazz club. Je lui dédie le sous-chapitre 3.1.2.2.2.

Actuellement, la majorité des concerts ont lieu hors les murs, principalement dans les salles de concert ou des opéras.

3.2.1.1.3. Expositions

Les expositions se déroulent même dans la mezzanine, à l'accueil et quelque fois des tableaux et des images sont accrochés sur les murs de l'escalier qui donne à travers la mezzanine jusqu'à la salle d'expositions. Le centre tchèque est plutôt orienté vers les arts plastiques et la photographie, les expositions des sculptures ou de design sont rares au sein des locaux de CTP.

Espaces d'exposition du Centre tchèque de Paris consistent en :

- salle Janáček (voir le sous-chapitre 3.1.2.2.1)
- les murs le long de l'escalier portant dans la salle Janáček
- les murs le long de l'escalier menant à la mezzanine
- les murs à l'accueil, la longueur est de six mètres – à l'accueil il y a aussi possible de projeter des films courts ou des photographies du DVD
- le mur de la mezzanine, sa longueur est de quatre mètres
- les vitrines fixes de la mezzanine

Au sein de ses propres locaux, le CTP organise en moyenne de six à sept expositions par an.

3.2.1.2. Les événements hors les murs

Les événements hors les murs du CTP se déroulent dans des établissements et des institutions des partenaires français comme des galeries (Jakub Matuška aka Masker – galerie Dukan), des musées (Libuše Niklová – Musée des arts décoratifs), des salons ou des parcs des expositions (Preciosa, Bomma etc. – Maison et objet), des festivals (Pavel Mára – Festival Photo Saint-Germain-des-Prés), des cinémas, des théâtres (Théâtre de l’Imprévu), des librairies (librairie La Hune), des salles des concerts, des opéras des clubs (Tata Bojs – Le Divan du Monde) ou par ex. aux églises (la crèche tchèque – la cathédrale Notre-Dame de Paris) et des autres espaces publics.

Le rôle du CTP y est d’un coorganisateur ou bien d’un promoteur.

3.2.2. Autres activités

3.2.2.1. Traductions

Le CTP contribue à la création des sous-titres français des films tchèques distribués en France par la maison d’édition et de distribution Malavida films.

Il fournit également des services de traduction et d’interprétation dans le cadre des événements importants des principaux partenaires tchèques à Paris.

3.2.2.2. Voyages des curateurs et des journalistes

Le CTP réalise des voyages des curateurs et des journalistes tchèques en République tchèque afin de faire connaître la scène artistique tchèque et renforcer les relations franco-tchèques.

Par ex. en juin 2014, le CTP a participé à l’organisation du grand voyage d’environ 20 curateurs, journalistes et collectionneurs d’art à Prague en collaboration avec la galerie parisienne Dukan et le Centre tchèque de Prague.

3.2.2.3. Cours des langues

Le CTP accueille des cours de langue tchèque tant pour les adultes que pour les enfants.

3.2.2.3.1. Cours des langues pour les enfants et les adolescents

Les cours sont organisés par l'École tchèque sans frontières.

L'École tchèque sans frontières s'est formée en 2003. De son début, elle a été soutenue par le CTP et l'ambassade tchèque à Paris. Son initiateur et le fondateur est Mme Lucie Slavíková-Boucher.⁶⁰ Elle offre des cours pour les enfants et les adolescents bilingues ou multilingues qui passent leur enfance en France. Le programme est divisé en l'enseignement préscolaire (des plus petits âgés plus de 18 mois et les enfants de trois à six ans) et scolaire jusqu'à 15 ans (ceux qui ont déjà entré à l'école).⁶¹ Outre la langue tchèque, les enfants apprennent aussi l'histoire et la géographie.

Les cours se déroulent au cours de la semaine et le samedi, dans la salle Janáček et la mezzanine du CTP.

3.2.2.3.2. Les cours des langues pour les adultes

Les cours pour les adultes sont enseignés par Mme Noemi Prečanová.

L'enseignement est en forme des groupes à quatre niveaux (débutants, pré-intermédiaires, intermédiaire et avancés) d'un maximum de 10 étudiants ou les intéressés peuvent choisir aussi les cours individuels.

Ils se déroulent le soir, dans la salle de conférence du bâtiment.

3.2.2.4. Commerce, tourisme et mise en relation

Le CTP organise aussi des présentations des entreprises et des produits tchèques (par ex. Škoda, des vins tchèques, la voiture Elbee etc.), ils soutien des sociétés tchèques aux festivals et des salons (par ex. des société de design et la mode) souvent Il s'efforce de soutenir du commerce extérieur de la République tchèque avec la France, des

⁶⁰ Úvodní stránka. *Česká škola bez hranic* [online]. [cit. 2015-06-19]. Disponible sur <http://www.csbh.cz/pariz>

⁶¹ Přihláška a zápis do ČSBH Paříž. *Česká škola bez hranic* [online]. [cit. 2015-06-19]. Disponible sur : <http://www.csbh.cz/pariz/prihlaska-zapis-do-csbh-pariz>

séminaires et des conférences et d'autres événements en collaboration avec CzechTrade ou CzechInvest.⁶²

Grâce à des présentations des régions différentes de la RT et ses produits le CTP vise à promouvoir la République tchèque en tant que la destination touristique attirante. À l'accueil, des stagiaires donnent aussi des informations sur la RT aux intéressés et ils leur fournissent des matériaux de promotion et des prospectus diverses.

Dans le domaine de des relations tchéco-françaises, le CTP connecte aussi des partenaires et des individuels professionnels tchèques avec le bon côté français et à l'inverse (par ex. dans le domaine des arts plastiques il fournit aux galeries partenaires des portfolios des artistes tchèques).

3.2.3. Analyse de la programmation du Centre tchèque de Paris

Selon les données du siège des CT, la programmation du CTP est assez équilibrée et le nombre des événements organisés au cours de cinq dernières années est assez stable.

Les activités du programme du CTP de l'année 2013 et même de 2014 se concentrent principalement sur la musique, le cinéma et les arts plastiques et la photographie.

Dans le tableau ci-dessous, nous pouvons aussi voir qu'un tiers des événements représentent les manifestations culturelles qui n'étaient que diffusés par le CTP. Il n'a pas participé d'une manière financière ou autrement à la coorganisation de ces activités (ces événements sont appelés « Le CTP informe »). Les événements de ce type sont pas moins importants, le CTP utilise son influence sur le territoire et ses contacts pour promouvoir les activités des individuels, des groupes ou des entités différents tchèques. Son rôle d'un promoteur des activités culturelles des partenaires tchèques y est évident.

⁶² Commerce. *České centrum Paříž* [online]. [cit. 2015-06-18]. Disponible sur <http://paris.czechcentres.cz/services/shop/>

Voici les nombres des événements organisés (coorganisés) et diffusés par le CTP en 2014 regroupés par les différents domaines culturels.

Tableau 8 : La structure des événements de 2014

| Domaine | Année 2014 |
|---|-------------------|
| Le CTP informe | 65 |
| Musique | 61 |
| Film | 58 |
| Arts plastiques/photographie | 26 |
| Théâtre | 20 |
| Sciences sociales | 12 |
| Littérature | 8 |
| Design et mode | 5 |
| Architecture | 2 |
| Traditions et coutumes | 2 |
| Régions et le tourisme | 1 |
| Éducation | 1 |
| Nombre des événements du CTP : | 196 |
| Nombre des événements au total : | 261 |

Source : le siège des CT

Pour voir la structure des événements culturelles du CTP en termes de localisation dans le territoire, la dernière évaluation du siège des CT (la période du septembre 2013 jusqu'au mai 2014, 9 mois au total) a montré que le CTP a réalisé 189 événements en somme, dont 83 événements dans des locaux de CTP, 67 événements dans la ville de CTP, c'est-à-dire à Paris et 39 événements hors la ville, c'est-à-dire dans des autres régions françaises. 70 événements du total n'ont été que diffusés par les canaux du CTP.

Tableau 9 : Le nombre des événements

| Location | Nombre |
|-------------------|---------------|
| dans des locaux | 83 |
| dans la ville | 67 |
| hors la ville | 39 |
| Au total : | 189 |

Source : le siège des CT

Nous pouvons donc voir que le CTP est actif aussi dans des autres régions françaises, ici le plus souvent en rôle du promoteur des activités tchèques. Des événements organisés ou coorganisés hors la ville sont représentés par la participation du CTP et ses partenaires aux nombreux festivals culturels.

Chaque année, le CTP réalise aussi un certain nombre de grands événements sur le territoire. En 2014, il a organisé cinq événements de grande importance, un exemple ci-dessous. En 2015, il prévoit six événements de grande importance.

Robots cut by Bomma : Innovation et artisanat de la République Tchèque

L'exposition de la marque de cristal tchèque célèbre Bomma s'est déroulée dans les locaux de CTP dans le cadre de la Paris Design Week. Bomma a collaboré avec designer Arik Levy, UMPRUM⁶³ et avec le studio de design Olgoj Chorchoj pour explorer l'importance des robots dans la fabrication du cristal traditionnelle et artisanale.

3.3. Financement et des partenaires des activités

Le CTP, comme l'un de plus grands centres du réseau dispose d'un budget le plus élevé possible. Mais cela ne veut pas dire qu'il est gros. Par contre le CTP profite de nombreux partenaires institutionnels fiables et sait bien de trouver les ressources et ménager le budget limité. Comme j'avais une possibilité de voir l'analyse des finances du CTP, les contributions financières et non financières externes en provenance des partenaires ne sont pas modestes et ils témoignent d'une bonne position stratégique dans le territoire étranger.

3.3.1. Partenaires du Centre tchèque de Paris

Le CTP essaie de coopérer et communiquer avec les partenaires d'une manière continue et maintenir des contacts de longue durée. Le CTP dispose d'une base de données des contacts à des partenaires locaux très étendu.

Les partenaires du CTP sont représentés d'un côté par les instituts culturels, des institutions, des associations, des groupements et tous les établissements de la culture,

⁶³ l'École supérieure des beaux-arts, d'architecture et de design de Prague

l'éducation, la recherche et du commerce (des galeries, des théâtres, des salles de concerts, des festivals et des salons, des universités, des maisons d'édition et de distribution etc.) qui participent financièrement et matériellement (par ex. ils offrent des espaces) à l'organisation des événements culturels.

De l'autre côté, ce sont des individuels, des groupes professionnels ou des écoles qui arrivent ou sont invités à Paris ou en France à cause de s'y présenter ses activités.

Le CTP propose aux professionnels tchèques les connections avec la scène artistique et professionnelle (des galeristes, les festivals, les salons, etc.) et la possibilité de se présenter sur le marché parisien.

Du point de vue financier le CTP peut fournir des indemnités d'alimentation, de l'hébergement et du transport aux personnes tchèques qui réalisent des événements dans des locaux ou des certains événement hors les murs.

Concernant l'hébergement, l'appartement situé dans la partie du Consulat de la RT est de nos jours en reconstruction, mais de l'époque il était capable d'accueillir quatre personnes. Selon les informations du CTP, les dispositions de l'appartement ont été changé et pourrait accueillir plus de personnes (l'avantage par ex. pour les universités et leurs ateliers de l'art ou des groupes de musique qui arriveront se présenter à Paris).

Voici des exemples des partenaires :

Grands partenaires locaux – pas si courants :

- le Centre Pompidou
- le Musée d'art moderne de la ville de Paris
- la Bibliothèque de Václav Havel
- Flammarion

Co-organisateurs principaux et les plus fréquents locaux :

- la Sacem – Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique
- la librairie La Hune
- Malavida films – le partenariat avec ce maison d'édition et de distribution est unique, ils ont distribué environ trentaine des films tchèques et
- Cinémathèque française
- le Forum des images
- Institut slovaque, polonais et hongrois (les membres de V4)

- le Théâtre de l’Imprévu
- la galerie Dukan et Délire en Formation
- Alliance française et Institut français
- l’association Étudiants et jeunes professionnels tchèques en France (EJPTF)

Co-organisateurs principaux et les plus fréquents tchèques :

- CzechTourism
- la brasserie Budweiser Budvar
- l’Institut de la photographie (ITF d’Opava)
- NFA – Archive nationale du film
- UMPRUM – l’École supérieure des beaux-Arts, d’architecture et de design de Prague
- FAMU – Faculté du cinéma de l’Académie des arts du spectacle à Prague
- galerie La Femme

3.3.1.1. Collaboration avec des festivals français

Comme je l’ai déjà mentionné, le CTP collabore souvent avec les principaux **festivals** de Paris, de la région et du territoire français. Il a le rôle d’un intermédiaire des contacts, d’un fournisseur des informations, d’un promoteur et d’un traducteur.

Le CTP a déjà été dans la position d’un initiateur des festivals. En 2002, son directeur Michael Wellner-Pospíšil a initié la manifestation Jazzycolors qui représente de nos jours le festival très populaire par les amateurs du jazz et il est organisé par les centres culturels étrangers de Paris regroupés au FICEP.

Ci-dessous la liste des partenaires principaux dont le CTP participe.

Tableau 10 : Festivals du film

| Festival | Lieu | Période |
|--|-----------------|-------------------|
| <i>Festival de Cannes</i> | Cannes | mai |
| <i>A l'Est, du Nouveau</i> | Rouen | avril |
| <i>Festival Ciné Junior</i> | Val-de-Marne | janvier – février |
| <i>Festival International du Film de La Rochelle</i> | La Rochelle | juin – juillet |
| <i>Festival Premiers plans</i> | Angers | janvier |
| <i>Festival International du Film d'Amiens</i> | Amiens | novembre |
| <i>Festival Cinéma du Réel</i> | Paris | mars |
| <i>FIPA</i> | Biarritz | avril |
| <i>Festival international de Marseille</i> | Marseille | juillet |
| <i>Etats Généraux du Documentaire de Lussas</i> | Lussas, Ardèche | octobre |

Source : le siège des CT

Tableau 11 : Festivals de la musique

| Festival | Lieu | Période |
|--|------------------|----------------|
| <i>Fête de la musique</i> | Paris | juin |
| <i>Festival de musique de Strasbourg</i> | Strasbourg | avril/mai |
| <i>Festival Versailles</i> | Versailles | juillet - aout |
| <i>Festival Pablo Casals Prades</i> | Prades | aout |
| <i>Jazzycolors</i> | Paris | octobre |
| <i>Jazz in Marciac</i> | Marciac | juillet - aout |
| <i>Jazz sur la ville</i> | Marseille | octobre |
| <i>EuropaVox</i> | Clermont-Ferrand | juin |

Source : le siège des CT

Tableau 12 : Festivals des arts plastiques, de la photographie et design

| Festival | Lieu | Période |
|--|-------------|----------------------|
| <i>Art Paris Art Fair</i> | Paris | mars |
| <i>Biennale de Paris</i> | Paris | tous les deux ans |
| <i>Salon d'Automne</i> | Paris | octobre |
| <i>Maison et objet</i> | Paris | septembre et janvier |
| <i>Paris Design Week</i> | Paris | septembre |
| <i>Le salon de la photographie Paris-Photo</i> | Paris | octobre |
| <i>Festival Photo Saint-Germain-des-Prés</i> | Paris | octobre |
| <i>Foire internationale d'art contemporain</i> | Paris | octobre |
| <i>Festival Art Saint-Germain-des-Prés</i> | Paris | juin |

Source : le siège des CT

3.3.1.2. Collaboration avec EUNIC, Ficep et l'ambassade tchèque

Le CTP est le membre actif d'EUNIC et il est aussi très actif au sein du réseau FICEP. La position d'EUNIC à Paris est exceptionnelle et influencé par l'existence du FICEP. Le FICEP qui a été cofondé par Michael Wellner-Pospíšil en 2002 est une organisation énorme comptant 52 membres (le sous-chapitre 1.2.5.) l'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique et par conséquent, les activités d'EUNIC sont relevées par le FICEP.

Le CTP participe chaque année au festival international Jazzycolors et aux événements comme la Semaine des cultures étrangères et Europe in one day. C'était aussi le CTP qui a initié à Paris l'événement la Nuit de la littérature.

Les CTP coopère aussi avec l'ambassade de la République tchèque à Paris qui représente son partenaire principal dans le domaine de la diplomatie étrangère (des soirées commerciales ou des cocktails avec des partenaires locaux importants, des présentations et des expositions des entreprises tchèques, des débats, des conférences etc.). Il prête souvent ses stagiaires pour aider l'organisation des événements importants.

3.4. Les clients du Centre tchèque de Paris

La personne qui se trouve dans l'intérêt principal du CTP n'est pas un touriste étranger, non plus un visiteur de la République tchèque, ni un Tchèque qui vit à Paris. Les Français sont la cible principale du CTP, de la région parisienne ou des autres régions françaises, qui veulent connaître la culture des autres nations.

La France, surtout Paris, est un pays multiculturel et nous pouvons y observer le mélange des cultures et de leurs coutumes. Le CTP vise alors à stimuler les communautés locales pour les attirer sur des performances liées à l'histoire et au présent des membres de l'Union européenne. Leur exposer ses tendances artistiques, ses auteurs et œuvres principales tout en renforçant des réalisations franco-tchèques. Le CTP tente de représenter la culture tchèque pour un public étranger, local, pas uniquement pour les Tchèques vivant à l'étranger. Bien qu'ils constituent une grande partie des clients sur les événements du centre, en dehors du centre, le public redeviendra plus local

Le CTP cherche également à attirer le public, les professionnels locaux et les partenaires institutionnels grâce à une présentation des œuvres, des produits, des artistes, des studios de design ou des entreprises tchèques aux festivals, salons ou foires des expositions pour promouvoir et stimuler les relations économique-culturelles.

L'effet Tchèques à Paris

Il est également intéressant de noter que les Tchèques vivant à Paris (et ses environs) s'attachent d'une manière spéciale au CTP, qui les relie à distance à leur pays natal. Les Tchèques vivant à l'étranger constituent une grande partie des visiteurs aux vernissages.

L'association Étudiants et jeunes professionnels tchèques en France coorganise dans les locaux du CTP des débats, des conférences et des événements populaires comme les Pâques tchèques ou la fête de la Saint-Nicolas.

3.5. Diffusion des informations sur les événements

J'ai déjà parlé d'un rôle du CTP d'un promoteur des événements des partenaires tchèques. Alors, comment le CTP promeut-il les événements ?

Pour lancer des événements, le CTP profite de nombreux instruments de publication. Premièrement, il les publie sur ses sites de web et les partage par mail en forme de la newsletter ou sur les réseaux sociaux.

Deuxièmement, il publie les annonces sur **les sites internet gratuites** de promotion comme Parisbougé, Agenda des sorties, CityZens, Telerama, Paris la nuit, 20h59.com, 75 Agenda Culturel, Fest, Que faire à Paris, Paris étudiant, Slash-Paris (expositions, film), Upconcert.fr (musique), Fabula (littérature), Linternaute, Actuphoto (photographie).

Les statistiques sur le nombre d'abonnés de newsletters et des fans de Facebook sont à voir dans le sous-chapitre 3.2.3 ci-dessus.

3.5.1. Sites web

Le CTP comme tout le réseau profite d'un système assez facile de l'administration des sites web. Les pages web individuelles sont agréables à regarder, claires, habillées aux couleurs de la République tchèque et les événements sont rangés selon les domaines culturels. Les articles y publiés bénéficient d'une visibilité sur le long terme. Les sites web servent aussi des archives et il contient une galerie photo.

3.5.2. Lettre hebdomadaire du Centre tchèque de Paris

Chaque semaine, le CTP envoie aux intéressés une lettre électronique via le courriel. Cette lettre hebdomadaire, appelé newsletter, sert à informer des événements proposées par le Centre tchèque et de tous événements liés à la culture tchèque organisés par d'autres institutions cela veut dire des partenaires du CTP.

3.5.3. Réseaux sociaux

Les réseaux sociaux représentent une véritable alternative à l'envoi par l'e-mail. Le CTP est actif sur Facebook, Twitter et YouTube. Ces services le font plus visible, et grâce à eux, le centre peut augmenter le nombre des visiteurs en attirant leur attention.

Le Facebook sert comme le supplément des pages web. Grâce à lui, le CTP diffuse ses événements et les promeut. Il y met aussi des photos, informe sur les vidéos et de toutes les nouveautés sur la scène artistique tchèques.

Sur YouTube, les visiteurs peuvent souvenir des moments passé au CTP et remémorer l'ambiance des événements.

Le CTP possède le compte sur Twitter mais il ne l'utilise pas très souvent.

Voici les liens :

www.facebook.com/ccparis

<https://twitter.com/Centretcheque>

www.youtube.com/user/CentretchequedeParis?feature=mhum

3.5.4. Les programmes imprimés

Ils sont à récupérer à l'accueil du CTP lors des heures d'ouverture ou lors des événements en soirée.

Jusqu'à la première moitié de l'année 2013, le CTP a envoyé le programme imprimé par poste mais à cause des coupes de budget, ce service a été terminé.

Conclusion

Cela fait longtemps que les pays ont ouverts leurs frontières aux autres nations, les nouvelles inspirations et les tendances. Dans les villes et capitales de nombreux pays européens des instituts culturels ont été installés qui ont pour vocation de promouvoir la culture, le tourisme et les activités d'exportation du pays d'origine.

Le processus de promotion est significatif. C'est pourquoi les Centres tchèques ont acquis un attribut de l'agence des relations publiques du ministère des Affaires étrangères.

Le rôle dans la promotion de la culture de la République tchèque est essentiel. Les Centres tchèques à l'étranger représentent des lieux d'information et de rencontre avec la République tchèque. Leur mission consiste à mieux faire connaître notre pays, son passé et le présent mais aussi à favoriser le dialogue interculturel et à renforcer les échanges artistiques entre les deux pays.

La conception de la présence tchèque à l'étranger est complexe, elle est réalisée dans vingt pays du monde et comprend tous les domaines culturels (les arts plastiques, le design, l'architecture, le cinéma, la musique, le théâtre et les autres arts de la scène) mais aussi la science et la recherche qui est devenu au cours de l'année dernière l'une des priorités des Centres tchèques. Dans leur intérêt les Centres tchèques donnent aussi leur soutien aux artistes prometteurs et de leurs œuvres à l'étranger.

Les Centres tchèques profitent des connaissances approfondies de l'environnement étranger et ils n'hésitent pas à les utiliser afin de promouvoir ces activités auprès des tchèques.

Le financement des activités est basé sur le budget en provenance du son fondateur, mais la majorité des ressources financières sont générées par les activités économiques de la Maison tchèque à Moscou et par les partenaires à l'étranger, ce qui est un autre motif pour être visible dans le territoire étranger.

Comme les Centres tchèques essaient de faire connaître les tendances culturelles contemporaines, ils les connectent aussi avec les traditions et tournants des films historiques importants. L'exposition de Škoda qui est prévue dans une trentaine des pays en est un très bon exemple.

Le rôle typique du Centre tchèque de Paris, un des plus grands centres du réseau, est de renforcer les relations franco-tchèques, connecter des partenaires et des individus professionnels tchèques avec le bon côté français et à l'inverse. Grâce à sa coopération active avec la maison d'édition et de distribution Malavida Films plus d'une trentaine de films tchèques sont distribués dans le territoire étranger.

Le Centre tchèque de Paris s'efforce de représenter la République tchèque comme un pays européen culturellement développé. Dans le cadre de la promotion culturelle, le rôle du Centre tchèque de Paris consiste à l'organisation des événements culturels dans ses locaux, mais aussi hors murs. Les événements hors murs sont aussi liés à la stratégie de faire une impression sur le public étranger dans son environnement naturel et d'une manière spontanée. C'est pourquoi les Centres tchèques ont inventé le nouveau portail CzechPlatform qui vise à suivre et rassembler toutes les activités culturelles tchèques qui se déroulent à l'étranger.

Liste des abréviations

| | |
|---------|---|
| CEI | Communauté des Etats indépendants |
| CT | Centres tchèques |
| CTE | Centres tchèques étrangers |
| CTP | Centre tchèque de Paris |
| etc. | et cætera |
| EUNIC | European Union National Institutes for Culture Instituts culturels nationaux de l'Union européenne |
| ex. | exemple |
| FICEP | Forum des instituts culturels étrangers à Paris |
| MAE | Ministère des Affaires étrangères |
| par ex. | par exemple |
| RT | République tchèque |

Table des figures, des tableaux, des graphiques et des annexes

Table des figures

| | |
|--|-----------|
| <i>Figure 1 : La situation du Centre tchèque de Paris.....</i> | <i>56</i> |
|--|-----------|

Table des tableaux

| | |
|--|-----------|
| <i>Tableau 1 : Réseau des Centres tchèques situés à l'étranger.....</i> | <i>21</i> |
| <i>Tableau 2 : Revenus de l'année 2013.....</i> | <i>36</i> |
| <i>Tableau 3 : Dépenses de l'année 2013.....</i> | <i>36</i> |
| <i>Tableau 4 : Revenus de l'année 2014.....</i> | <i>37</i> |
| <i>Tableau 5 : Dépenses de l'année 2014.....</i> | <i>37</i> |
| <i>Tableau 6 : Disposition des parties particulières du bâtiment des années 2013 et 2014</i> | <i>57</i> |
| <i>Tableau 7 : Statistiques du Centre étranger tchèque.....</i> | <i>61</i> |
| <i>Tableau 8 : La structure des événements de 2014.....</i> | <i>67</i> |
| <i>Tableau 9 : Le nombre des événements.....</i> | <i>67</i> |
| <i>Tableau 10 : Festivals du film.....</i> | <i>71</i> |
| <i>Tableau 11 : Festivals de la musique.....</i> | <i>71</i> |
| <i>Tableau 12 : Festivals des arts plastiques, de la photographie et design.....</i> | <i>72</i> |

Table des graphiques

| | |
|--|-----------|
| <i>Graphique 1 : Évolution des contributions du MAE en comparaison avec des revenus de la Maison tchèque à Moscou.....</i> | <i>38</i> |
|--|-----------|

Table des annexes

| | |
|---|-----------|
| <i>Annexe 1 : Liste des voyages des curateurs et des journalistes le plus significants de l'année 2014.....</i> | <i>86</i> |
| <i>Annexe 2 : Stages d'étudiants au sein des Centres tchèques – première expérience professionnelle.....</i> | <i>87</i> |
| <i>Annexe 3 : Bâtiment du Centre tchèque de Paris dans la rue Bonaparte.....</i> | <i>88</i> |
| <i>Annexe 4 : Plaque sur la façade.....</i> | <i>89</i> |
| <i>Annexe 5 : Accueil du Centre tchèque au rez-de-chaussée.....</i> | <i>89</i> |
| <i>Annexe 6 : Expositions à l'accueil au rez-de-chaussée.....</i> | <i>90</i> |
| <i>Annexe 7 : Expositions dans la mezzanine.....</i> | <i>90</i> |
| <i>Annexe 8 : Expositions à l'escalier.....</i> | <i>91</i> |
| <i>Annexe 9 : Expositions dans la salle Janáček.....</i> | <i>91</i> |

Resumé

Tato diplomová práce pojednává o roli Českých center v rámci propagace kultury České republiky. Zabývá se tedy vnější prezentací České republiky v zahraničí, prioritními oblastmi a aktivitami, jenž jsou pro tuto organizaci typické. Cílem je dále poskytnout obraz o tomto klíčovém aktéru kulturní dimenze české zahraniční politiky. Zabývá se také složitou otázkou financování této příspěvkové organizace a snaží se zmapovat nejúspěšnější projekty uplynulého roku, přiblížit ty aktuální a nastínit hlavní témata pro příští rok 2016. Dále představuje jednu z největších poboček zahraniční sítě, České centrum Paříž a zabývá se jeho přínosy na poli kultury ve Francii a analýzou jeho programu a dalších důležitých parametrů.

Résumé

This thesis deals with the role of the Czech centres in the promoting the culture of the Czech Republic. It deals as well with the external presentation of the Czech Republic in abroad, various areas and priority activities that are typical for this organization. The aim is also to provide a picture of this key actors of the cultural dimension of the Czech foreign policy. It also deals with the complex issue of financing of this state-funded institution, and tries to conduct a survey of the most successful projects of the past year, to describe those which are present and outline the major themes for the next year 2016. Moreover, this thesis introduces one of the major branches of the Czech Centres network, which is the Czech Centre in Paris and discusses his specific benefits in the field of the culture in France and it analysis its program and other important parameters.

Bibliographie

Ouvrages

KESNER, Ladislav. *Marketing a management muzeí a památek*. 1^{ère} éd. Praha: Grada, 2005. 304 p. ISBN 80-247-1104-4.

KOŘAN, Michal a kol. *Česká zahraniční politika v roce 2013*. Praha: Ústav mezinárodních vztahů, v.v.i., 2014. 470 p. ISBN 978-80-87558-19-5.

Journaux

SPRÁVA ČESKÝCH CENĚR. *Výroční zpráva 2001*. Praha, 2002.

STAVINHOVÁ, Jitka. Česká kultura od New Yorku po Tokio. *Mezinárodní politika*. Ústav mezinárodních vztahů, 2007, (8): 22 - 23. ISSN 0543-7962.

Sources électroniques

[1]Státní kulturní politika na léta 2015 – 2020. *Ministerstvo kultury* [online]. [cit. 2015-03-05]. Disponible sur : <http://www.mkcr.cz/cz/kulturni-politika/statni-kulturni-politika-na-leta-2015--2020--s-vyhledem-do-roku-2025-252032/>

[2]Státní kulturní politika na léta 2009-2014. *Ministerstvo kultury* [online]. [cit. 2015-03-05]. Disponible sur : <http://www.mkcr.cz/assets/kulturni-politika/kulturni-politika-fresh.pdf>

[3]Une visite des endroits en France, témoins de la naissance de la Tchécoslovaquie, le 28 octobre 1918. GISSŮBELOVÁ, Jaroslava. *Český rozhlas, Radio Prague* [online]. 2010 [cit. 2015-06-21]. Disponible sur : <http://www.radio.cz/fr/rubrique/histoire/une-visite-des-endroits-en-france-temoins-de-la-naissance-de-la-tchecoslovaquie-le-28-octobre-1918>

[4]Qui sommes-nous ?. *Instituts Culturels Nationaux de l'Union Européenne* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : <http://www.eunic-online.eu/?q=fr/content/qui-sommes-nous>

- [5] Instituts culturels nationaux de l'Union européenne. *Wikipédia* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : https://fr.wikipedia.org/wiki/Instituts_culturels_nationaux_de_l%27Union_europ%C3%A9enne
- [6] Devenir Membre. *Instituts Culturels Nationaux de l'Union Européenne* [online]. [cit. 2015-03-11]. Disponible sur : <http://www.eunic-online.eu/?q=fr/content/devenir-membre>
- [7] Membres d'EUNIC. *Instituts Culturels Nationaux de l'Union Européenne* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : <http://www.eunic-online.eu/?q=fr/eunic-members>
- [8] Slovenské inštitúty. *Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : http://www.siparis.mfa.sk/sk/ministerstvo/kulturna_diplomacia-slovenske_instituty
- [9] Le ficep. *Forum des instituts culturels étrangers à Paris* [online]. [cit. 2015-03-15]. Disponible sur : <http://www.ficep.info/le-ficep>
- [10] Les instituts. *Forum des instituts culturels étrangers à Paris* [online]. [cit. 2015-03-13]. Disponible sur : <http://www.ficep.info/les-instituts>
- [11] Zřizovací listina. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17330/2707402014_ucc_zr_izovaci_listina_cc.pdf
- [12] Strategie činnosti Českých center 2012-2015. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/4/3673/czech-centres.pdf
- [13] Statut Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-20].]. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/18/17329/2703942014_ucc_statut_cc.pdf
- [14] ČESKÁ CENTRA. *Výroční zpráva 2010*. Praha, 2011. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/3/2446/cc_vyrocní-zpráva-2010_a4_v14cjtisk.pdf
- [15] Čím disponujeme. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-21]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/o-nas/hodnota/>

- [16]O nás. *České centrum Haag/Rotterdam* [online]. [cit. 2015-01-21]. Disponible sur : <http://hague.czechcentres.cz/cs/o-nas/>
- [17]Aktivity ve Švýcarsku. *České centrum Vídeň* [online]. [cit. 2015-03-20]. Disponible sur : <http://wien.czechcentres.cz/cs/svycarsko/>
- [18]O nás. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-16]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/o-nas/>
- [19]O nás. *České centrum Praha* [online]. [cit. 2015-03-24]. Disponible sur : <http://prague.czechcentres.cz/o-nas/>
- [20]ČESKÁ CENTRA. *Výroční zpráva 2011*. Praha, 2012. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/6/5331/vyrocní_zprava_2011.pdf
- [21]ČESKÁ CENTRA. *Výroční zpráva 2007*. Praha, 2008. Disponible sur : http://www.czechcentres.cz/_sys_/FileStorage/download/1/391/cc_vz_07.pdf
- [22]O nás. *Český dům Moskva* [online]. [cit. 2015-03-21]. Disponible sur : <http://cesky-dum.czechcentres.cz/cs/o-nas/>
- [23]218/2000 Sb. - o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů. *Portál veřejné správy* [online]. [cit. 2015-03-29]. Disponible sur : <http://portal.gov.cz/app/zakony/zakonInfo.jsp?idBiblio=49515>
- [24]Česká móda na International Fashion Showcase v Londýně. *České centrum Londýn* [online]. [cit. 2015-05-02]. Disponible sur : <http://london.czechcentres.cz/cs/program/detail-akce/international-fashion-showcase/>
- [25]Knihovna. *České centrum Budapešť* [online]. [cit. 2015-05-08]. Disponible sur : <http://budapest.czechcentres.cz/cs/sluzby/knihovna/>
- [26]Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE). *ÚJOP UK* [online]. [cit. 2015-06-22]. Disponible sur : <http://ujop.cuni.cz/zkouska/certifikovana-zkouska-z-cestiny-pro-cizince-cc>
- [27]Kurátorské cesty. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-16]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/prilezitosti/kuratorske-cesty/>

[28]Ceny Českých center. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-17]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/prilezitosti/ceny-ceskych-center/> Note : la liste des Prix n'est pas actualisé.

[29]A notre sujet. *České centrum Paříž* [online]. [cit. 2015-03-24]. Disponible sur <http://paris.czechcentres.cz/a-propos-de-nous0>

[30]Une visite des endroits en France, témoins de la naissance de la Tchécoslovaquie, le 28 octobre 1918. GISSÜBELOVÁ, Jaroslava. *Český rozhlas, Radio Prague* [online]. 2010 [cit. 2015-06-21]. Disponible sur : <http://www.radio.cz/fr/rubrique/histoire/une-visite-des-endroits-en-france-temoins-de-la-naissance-de-la-tchecoslovaquie-le-28-octobre-1918>

[31]Fermeture temporaire du Paris-Prague jazz club. *České centrum Paříž* [online]. [cit. 2015-06-20]. Disponible sur : <http://paris.czechcentres.cz/nouvelles/fermeture-temporaire-du-paris-prague-coulee-travau/>

[32]Úvodní stránka. *Česká škola bez hranic* [online]. [cit. 2015-06-19]. Disponible sur <http://www.csbh.cz/pariz>

[33]Přihláška a zápis do ČSBH Paříž. *Česká škola bez hranic* [online]. [cit. 2015-06-19]. Disponible sur : <http://www.csbh.cz/pariz/prihlaska-zapis-do-csbh-pariz>

[34]Commerce. *České centrum Paříž* [online]. [cit. 2015-06-18]. Disponible sur <http://paris.czechcentres.cz/services/shop/>

Annexes

Annexe 1 : Liste des voyages des curateurs et des journalistes le plus significatifs de l'année 2014⁶⁴

Arts plastiques

- Voyage des curateurs des galeries anglais à Prague: Calvert 22 Gallery, Whitechapel Gallery, Modern Art Oxford et Spike Island (7. - 10.7.)
- Vasili Tsereteli / directeur de Musée d'art moderne de Moscou (22. - 24.1.)
- Jaroslaw Lubiak / curateur principal du Musée d'art contemporain de Lodz (6. - 9.4.)

Architecture

- Experts de l'Allemagne, la Hongrie, la Pologne, la Slovaquie/ festival reSITE (19. - 20.6.)
- Architectes polonais et les responsables des musées (Musée de Varsovie et Centre de l'architecture)/ Voyage en République tchèque « sur les traces de Adolf Loos » (Prague, Brno et Pilsen) (11. - 15.6.)

Design et mode

- Réalisation des voyages des curateurs et journalistes pour Designblok 2014 (7. - 12.10.)

Théâtre et danse

- Les directeurs des festivals ou des entités étrangers de danse et de théâtre, des critiques, des dramaturges de l'Angleterre, l'Allemagne, l'Espagne, l'Italie, la Pologne, la Roumanie et la Bulgarie pour les festivals tchèques comme par exemple Malá inventura (20. - 26.2.) ou la Plateforme de la danse tchèque (3. - 6.4.)

Littérature

- La directrice du festival suédois Göteborgs Poesifestival, Linn Hansén, et SJ Fowler, un poète anglais, pour le Microfestival de Prague (12. - 14.5.)
- Voyage d'Arild Molstad, un journaliste suédois, orienté vers des lieux associés à la vie et l'œuvre de Franz Kafka (mars 2014)

⁶⁴ Kurátorské cesty. *Česká centra* [online]. [cit. 2015-03-16]. Disponible sur : <http://www.czechcentres.cz/prilezitosti/kuratorske-cesty/>

Cinéma

- Réalisation des voyages des cinéastes et journalistes en République tchèque pour voir le Festival international du film documentaire Ji.hlava (23. - 28.10.), Festival des films documentaires sur les droits humains One World (6. - 8.3.) et Festival international du film de Karlovy Vary (4.-12.7.)

Musique

- Réalisation des voyages des journalistes en République tchèque pour le festival Dvořákova Praha/ Prague de Dvořák (7. - 22.9.), Bohemia Jazz Festival (15. - 17.7.), Printemps de Prague (14.-17.5.)

Annexe 2 : Stages d'étudiants au sein des Centres tchèques – première expérience professionnelle

Les CT offrent aux étudiants universitaires la possibilité d'effectuer des stages au sein du siège de l'organisation ou bien dans son réseau étranger. Grâce à un stage aux Centres tchèques les étudiants peuvent acquérir une expérience directe avec l'administration de la culture et la gestion des projets culturels et éducatifs et évidemment de vérifier les connaissances théoriques acquises pendant des études et les mettre en pratique.

Les stages aux CT ne sont pas rémunérés. La durée moyenne est de 3 mois.

Stages à l'étranger

Pendant l'année 2014, 111 étudiants ont effectué des stages aux Centres tchèques à l'étranger. En majorité, des étudiants universitaires qui participent au programme Erasmus. Ce programme leur permet d'obtenir une bourse Erasmus pour couvrir les dépenses à l'étranger (le logement, le transport, les repas).

De nos jours les CTE préférés des étudiants sont ceux de Paris ou de Londres et les centres qui reçoivent le moins des candidatures sont le Centre tchèque de la Haye ou de Milan. Cette situation peut être causée par la préférence pour les grandes métropoles, les compétences linguistiques des étudiants les plus courantes ou le montant de la bourse Erasmus.

Stages au sein du siège de l'organisation

Pendant l'année 2014, 31 étudiants y ont effectué un stage. Les CT développent une coopération étroite principalement avec l'École supérieure d'économie de Prague⁶⁵, et cela avec sa Faculté des relations internationales (la spécialisation en politique internationale et la diplomatie) et la Faculté de gestion d'entreprise (la spécialisation en gestion des arts). Naturellement les stagiaires proviennent aussi d'autres universités tchèques, de nos jours les plus présents sont ceux de l'Université Charles de Prague, ceux de la faculté des sciences sociales (spécialité : politologie ou les relations internationales). Les étudiants des autres villes tchèques posent leurs candidatures seulement pendant la période des vacances.

Annexe 3 : Bâtiment du Centre tchèque de Paris dans la rue Bonaparte



Source : Centre tchèque de Paris

⁶⁵ Terme tchèque : VŠE

Annexe 4 : Plaque sur la façade



Source : <http://www.parisrues.com/rues06/paris-06-rue-bonaparte.html>

Annexe 5 : Accueil du Centre tchèque au rez-de-chaussée



Source : Centre tchèque de Paris

Annexe 6 : Expositions à l'accueil au rez-de-chaussée



Source : Centre tchèque de Paris

Annexe 7 : Expositions dans la mezzanine



Source : Centre tchèque de Paris

Annexe 8 : Expositions à l'escalier



Source : Centre tchèque de Paris

Annexe 9 : Expositions dans la salle Janáček



Source : Centre tchèque de Paris

Anotace/Annotation

Autor : Bc. Veronika Řeháčková

Název katedry a fakulty : Katedra romanistiky, Filozofická fakulta

Název : Česká centra a jejich role v propagaci kultury ČR

Czech Centres and their role in promoting the culture of the Czech Republic

Vedoucí práce : Mgr. Jan Zatloukal, Ph.D.

Počet znaků : 155 958

Počet příloh : 9

Tato magisterská diplomová práce pojednává o roli Českých center v rámci propagace kultury České republiky. Cílem této práce je poskytnout obraz o tomto klíčovém aktéru kulturní dimenze české zahraniční politiky a charakterizovat její podíl na vnější prezentaci České republiky v zahraničí, vymezit prioritní oblasti a aktivity, jimiž se v rámci této propagace zabývá. Na příkladu Českého centra Paříž znázorňuje fungování poboček sítě Českých center a jejich přínosy na poli kultury.

Klíčová slova : Česká centra, České centrum Paříž, kultura, události, propagace, EUNIC, projekt, umění

This thesis deals with the role of the Czech centres in the promoting the culture of the Czech Republic. The aim of this study is to provide a picture of this key actor of the cultural dimension of the Czech foreign policy and to define its share in the external presentation of the Czech Republic in abroad, specify the priority areas and activities within this promotion deals. This thesis shows on the example of the Czech Centre in Paris the functioning of the branches of the Czech Centres network and its benefits in the field of culture.

Key words : Czech Centres, Czech Centre Paris, culture, events, promotion, EUNIC, project, art

Univerzita Palackého v Olomouci
Filozofická fakulta
Akademický rok: 2014/2015

Studijní program: Filologie
Forma: Prezenční
Obor/komb.: Odborná francouzština pro hospodářskou praxi
(OFHP)

Podklad pro zadání DIPLOMOVÉ práce studenta

| PŘEDKLÁDÁ: | ADRESA | OSOBNÍ ČÍSLO |
|------------------------|-------------------------|--------------|
| Bc. ŘEHÁČKOVÁ Veronika | Bulharská 6154, Ostrava | F121069 |

TÉMA ČESKY:

Česká centra a jejich role v propagaci kultury ČR

NÁZEV ANGLICKY:

Czech centers and their role in promoting the culture of Czech republic

VEDOUcí PRÁCE:

Mgr. Jan Zatloukal, Ph.D. - KRF

ZÁSADY PRO VYPRACOVÁNÍ:

1. Propagace kultury mimo ČR a instituce šířící kulturu v zahraničí (úvod - kultura a její přínosy, cíle zahraniční reprezentace, přehled institucí ve světě, aktivní hráči ve Francii, atd.)
2. Představení Českých center (uvedení do kontextu, základní informace o instituci, přehled činností, funkce, úspěšné projekty roku 2014 a cíle na rok 2015, podpora studentských stáží, ústředí, ČR Praha a zahraniční pobočky)
3. Analýza a srovnání 2 zahraničních jednotek: ČR Paříž (velké centrum) versus ČR Haag (malá jednotka) zázemí, struktura, personalia, místní partneři a role, zákazník, komunikace v rámci teritoria/města, financování, atd.)
4. Závěr: vzájemné inspirace, vyhodnocení a doporučení
5. Přílohy: dotazníková rešerše atd.

SEZNAM DOPORUČENÉ LITERATURY:

1. Gullová, Soňa. Mezinárodní obchodní a diplomatický protokol. Vyd. 3., doplň. a přeprac. Praha: Grada Publishing, a.s., 2013. 336 s. ISBN 978-80-247-4418-6.
2. Johnová, Radka. Marketing kulturního dědictví a umění. Art marketing v praxi. Praha: Grada Publishing, a.s., 2008. 288 s. ISBN 978-80-247-2724-0.
3. Kesner, Ladislav. Marketing a management muzeí a památek. Praha: Grada Publishing, a.s., 2005. 304 s. ISBN 80-247-1104-4.
4. Kořan, Michal a kol. Česká zahraniční politika v roce 2013. Praha: ÚMV, 2014. 472 s. ISBN 978-80-87558-19-5.
5. Šimková, Eva. Management a marketing v praxi neziskových organizací. Vyd. 4., aktualiz. Hradec Králové: Gaudeamus, 2009. 173 s. ISBN 978-80-7435-012-2.
6. Výroční zprávy ČR 2013 a 2014
7. Dokumenty a informace poskytnuté ústředím ČR
8. Dokumenty a informace poskytnuté ústředím ČR Paříž a ČR Haag
9. www.czechcentres.cz
10. http://paris.czechcentres.cz/
11. http://hague.czechcentres.cz/cs/

Podpis studenta: Řeháčková

Datum: 22.12.2014

Podpis vedoucího práce: Král

Datum: 25.01.2015